Ombudsman
Ewropew

It-traduzzjoni ta' din il-paġna ġiet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link]. *It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-* politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 2365/2009/(MAM)KM - Rifjut li tippubblika ittri dwar il-forum intern ta' diskussjoni tal-Kummissjoni u n-nuqqas li tinvestiga allegata sistema ta' kejl nazzjonali għal uffiċjali għolja tal-Kummissjoni

Deċiżjoni
Każ 2365/2009/(MAM)KM - **Miftuħa fil-** 16/10/2009 - **Rakkomandazzjoni dwar** 06/12/2011 - **Deċiżjoni fil-** 17/12/2012

Il-kwerelant, li qabel kien uffiċjal tal-Kummissjoni Ewropea, ippreżenta tliet ittri għall-pubblikazzjoni dwar il-forum ta' diskussjoni fuq l-Intracomm, l-intranet tal-Kummissjoni. L-ewwel waħda minn dawn l-ittri kienet ġabra ta' kwotazzjonijiet minn artikli li dehru fl-istampa li rrappurtaw li uffiċjal tal-Kummissjoni kien iltaqa' ma' ġurnalisti li kienu lagħbuha ta' rappreżentanti ta' negozji Ċiniżi u pprovdielhom informazzjoni kunfidenzjali. It-tieni kellha x'taqsam ma' artiklu li deher fl-istampa miktub fil-kuntest ta' dik il-kwistjoni, li semma li l-gvern Ġermaniż kellu sistema li tevalwa uffiċjali għolja Ġermaniżi tal-Kummissjoni. It-tielet ittra kkritikat il-fatt li mhux l-istqarrijiet kollha tal-Kummissjoni għall-istampa kienu disponibbli bil-bażi tad-dejta tagħha, RAPID. Il-kwerelant talab ukoll lill-Kummissjoni li tinvestiga s-sistema ta' evalwazzjoni Ġermaniża u li tassigura li l-istqarrijiet kollha għall-istampa jkunu disponibbli onlajn fil-bażi tad-dejta RAPID.

Il-Kummissjoni ċaħdet dawn it-talbiet u argumentat li ma setgħetx tippubblika l-ittri fil-forum intern tagħha għax kien fihom akkużi li setgħu jimminaw il-protezzjoni tal-preżunzjoni tal-innoċenza. Il-kwerelant għalhekk irrikorra għandu l-Ombudsman Ewropew li fetaħ inkjesta.

Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni żammet il-fehma tagħha li ma setgħetx tippubblika l-ittri. Hija żiedet targumenta li, billi kienet hija stess li appuntat l-uffiċjali kollha tagħha, ma kien hemm ebda bażi biex tiġi investigata l- *"allegata sistema ta' evalwazzjoni Ġermaniża"* . Hija spjegat ukoll li l-istqarrijiet għall-istampa li rrefera għalihom il-kwerelant ma ddaħħlux awtomatikament fil-bażi tad-dejta RAPID, imma ħadet passi biex tassigura li dan isir manwalment.

Fl-osservazzjonijiet tiegħu, il-kwerelant baqa' jsostni l-ilment tiegħu.

L-Ombudsman innota li l-politika editorjali tal-Kummissjoni tiddikjara li l-ittri jiġu ppubblikati b'mod sħiħ fl-intranet tagħha sakemm ma jkunux libellużi, ma jagħmlux akkużi, jew inkella ma jkunx hemm ċans li jippreġudikaw l-interessi tal-istituzzjoni. Billi l-kwerelant, anke meta rrefera għall-artikli li dehru fl-istampa u għall-istqarrija tal-Kummissjoni stess għall-istampa dwar il-kwistjoni, u kkwotahom, ma deherx li ħaseb jew li ried il-qarrejja tiegħu jaħsbu li l-persuna konċernata kienet fil-fatt ħatja, u ma għamilx tiegħu l-akkużi li kien hemm f'xi artikli li dehru fl-istampa, l-Ombudsman ikkonkluda li l-Kummissjoni ma kinitx uriet li l-ittri kienu jmorru kontra l-politika editorjali tagħha. Barra minn hekk, l-Ombudsman qies li s-sistema nazzjonali ta' evalwazzjoni kien jistħoqqilha li tiġi investigata billi setgħet timmina l-lealtà tal-persunal tal-Kummissjoni. Finalment, huwa sab li mhux l-istqarrijiet kollha għall-istampa kienu fil-fatt disponibbli fil-bażi tad-dejta RAPID. Għalhekk huwa rrakkomanda li l-Kummissjoni tippubblika l-ittri in kwistjoni, tinvestiga s- *"sistema ta' evalwazzjoni"* li allegatament twaqqfet mill-gvern Ġermaniż, u tassigura li l-istqarrijiet kollha għall-istampa jkunu disponibbli onlajn.

Fit-tweġiba tagħha, il-Kummissjoni sostniet il-fehma tagħha li kellha tipproteġi l-preżunzjoni ta' innoċenza u ma setgħetx tippubblika l-ewwel ittra. Madankollu hija ħabbret li, bħala soluzzjoni ta' kompromess, kienet se tippubblika t-tieni u t-tielet ittra waqt li tħassar kull referenza għall-kwistjoni u għall-uffiċjal ikkonċernat. Barra minn hekk, hija kkonfermat li l-istqarrijiet għall-istampa li l-kwerelant kien irrefera għalihom issa kienu disponibbli onlajn, u li kienet se *"żżid l-isforzi tagħha"* biex tassigura li l-istqarrijiet kollha għall-istampa fil-futur ikunu disponibbli.

L-Ombudsman ikkonkluda li l-Kummissjoni ma kinitx segwiet l-abbozz ta' rakkomandazzjoni rigward il-pubblikazzjoni sħiħa tal-ittri kollha u l-investigazzjoni tal-allegata sistema ta' evalwazzjoni tal-uffiċjali għolja Ġermaniżi. Għalhekk huwa għadda żewġ rimarki ta' kritika. Dwar id-disponibbiltà onlajn tal-istqarrijiet kollha għall-istampa, huwa osserva b'sodisfazzjon li l-Kummissjoni kienet żiedet l-isforzi tagħha f'dak ir-rigward. Għalhekk huwa kkonsidra li ma kienx hemm bażi fuqiex jagħmel iktar inkjesti f'dak ir-rigward u għalaq il-każ.

Fuq il-fatti li wasslu għall-ilment

1. l-ilmentatur huwa ex uffiċjal tal-Kummissjoni Ewropea. Fit-2 ta' Frar 2009, meta kien għadu jaħdem mal-Kummissjoni, huwa bagħat ittra intitolata "@europa.de" għall-pubblikazzjoni fuq forum ta' diskussjoni dwar l-Intracomm, l-intranet tal-Kummissjoni. l-ittra kienet tikkonċerna artiklu ta' Sunday Times, li skontu uffiċjal għoli tal-Kummissjoni ltaqa' ma' ġurnalisti li kienu rappreżentanti ta' negozju Ċiniż u tahom informazzjoni dwar il-proċedimenti anti-dumping li kienu għaddejjin [1] . l-ittra, li kienet tinkludi kummenti magħmula mill-ilmentatur, ma ġietx ippubblikata. Ma ngħatat l-ebda spjegazzjoni lill-ilmentatur. Fl-4 ta' Frar 2009, il-kwerelant issottometta verżjoni riveduta tal-ittra, li, f'dak l-istadju, kienet tinkludi kwotazzjonijiet minn diversi artikli ta' gazzetta biss. Għal darb'oħra, l-ittra ma ġietx ippubblikata u l-ilmentatur ma rċeviex spjegazzjoni.

2. Fid-9 ta' Frar 2009, il-kwerelant bagħat ittra lill-persuna inkarigata mill-forum ta' diskussjoni rilevanti ("l-Editur"), fejn tal-inqas talabha tippubblika l-ittra tagħha, fl-edizzjoni tal-4 ta' Frar 2009, jew tispjega għaliex l-ittra ma ġietx ippubblikata. Fil-25 ta' Frar 2009, huwa rċieva risposta li fiha l-Kap tal-Unità għall-Ġestjoni tal-Komunikazzjoni u l-Informazzjoni fid-Direttorat Ġenerali ta' dak iż-żmien (iktar'il quddiem id-"DĠ") għall-Amministrazzjoni spjega li l-politika editorjali għall-pubblikazzjoni ta' ittri fuq il-forum ta' diskussjoni rilevanti dwar l-Intracomm kienet kif ġej:

"L-ittri se jiġu ppubblikati b'mod sħiħ fuq is-sit tal-intranet sakemm ma jitqisux mill-Kap tal-Unità għall-Komunikazzjoni Interna jew mill-Editur bħala Kap tal-Kummissjoni en Direct, li jaġixxi taħt l-awtorità tagħha, li huma:
- libelluż jew potenzjalment libelluż;
- l-insulta jew it-twettiq ta' akkużi kontra individwi msemmija jew li jistgħu jiġu identifikati faċilment;
- x'aktarx li b'xi mod ieħor tippreġudika l-interessi tal-Istituzzjoni jew il-ksur ta' standards ta' deċenza miżmuma b'mod komuni."

3. Il-Kap tal-Unità indika wkoll li l-ittra tal-ilmentatur għamlet għadd ta' kummenti dwar kollega msemmi "dwar kwistjoni li bħalissa hija s-suġġett ta' inkjesta interna kontinwa tal-OLAF". Il-Kummissjoni kienet obbligata tipproteġi lil dan l-uffiċjal minn dibattitu pubbliku dwar l-intranet minħabba l-preżunzjoni ta' innoċenza. Hija żiedet li "Huwa m'għandha x'taqsam xejn ma 'ċensura kif għandek tkun taf. Il-libertà tal-espressjoni ma tfissirx obbligu għall-oħrajn li jippubblikaw."

4. Fl-10 u t-23 ta' Marzu 2009, il-kwerelant bagħat ittra oħra intitolata "Magħmul fil-Ġermanja". F'din l-ittra, huwa enfasizza artiklu ppubblikat minn Spiegel, rivista tal-aħbarijiet Ġermaniża, li skontha l-gvern Ġermaniż jopera sistema li tevalwa l-ogħla uffiċjali ta' nazzjonalità Ġermaniża f'organizzazzjonijiet internazzjonali, inkluża l-UE, biex jiġi ddeterminat jekk humiex adatti għal kompiti ogħla fl-arena internazzjonali [2] . Din l-ittra lanqas ma ġiet ippubblikata, u għal darb'oħra ma ngħatat l-ebda spjegazzjoni.

5. Fit-2 ta' April 2009, il-kwerelant bagħat ittra oħra, intitolata "Rapid, iżda ineżatta", fejn allegat li l-Kummissjoni kienet qed taħbi ċerti stqarrijiet għall-istampa inkonvenjenti u indikat li għadd ta' stqarrijiet għall-istampa, inkluż wieħed relatat mal-artiklu Sunday Times, ma setgħux jinstabu fil-bażi tad-data tal-Kummissjoni għall-istqarrijiet għall-istampa (iktar'il quddiem il-"bażi tad-data RAPID"). Din l-ittra, għal darb'oħra, ma ġietx ippubblikata u l-ilmentatur ma rċieva l-ebda informazzjoni dwar ir-raġunijiet għal dan ir-rifjut.

6. Fl-14 ta' April 2009, il-kwerelant għalhekk kiteb lill-Editur fejn talab spjegazzjoni. l-Editur wieġeb fl-21 ta' April 2009 fejn iddikjara li, b'mod ġenerali, il-Kummissjoni kienet "kontra r-riproduzzjoni ta' artikli mill-istampa li takkuża jew tuża innuendo kontra l-kollegi". Kif urew ir-regoli u r-rakkomandazzjonijiet fuq is-sit, il-forum ta' diskussjoni rilevanti kellu jkun post għal interazzjoni pożittiva fost il-kollegi u mhux post għall-akkużi.

7. Fis-27 ta' April 2009, l-ilmentatur ressaq ilment skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal għall-impjegati taċ-ċivil tal-UE, fejn talab li d-deċiżjonijiet li ma jiġux ippubblikati

l-ittri msemmija hawn fuq jiġu annullati. Fir-rigward tal-ewwel ittra tiegħu ("@europa.de") huwa argumenta li, għalkemm il-Kummissjoni tista' tirrifjuta l-ittri biss jekk dawn jiksru l-politika editorjali, hija ma spjegatx kif l-ittra tiegħu tista' taqa' f'din il-kategorija. l-ilmentatur issottometta li l-ittra tiegħu ma kinitx ta' insult u ma għamel l-ebda akkużi libellużi, iżda, pjuttost, ġabar serje ta' kwotazzjonijiet minn sorsi disponibbli għall-pubbliku. Fi kwalunkwe każ, il-politika editorjali kellha tirrispetta l-fatt li l-libertà tal-espressjoni kienet valur ikkonfermat mir-Regolamenti tal-Persunal. F'dan ir-rigward, huwa rrefera għall-fatt li qorti Belġjana kienet ċaħdet talba mill-uffiċjal tal-Kummissjoni msemmija fl-ittri tiegħu sabiex jiġi evitat li NGO ssemmi ismu fil-kuntest ta' premju li għandu l-intenzjoni li jenfasizza l-attivitajiet ta' lobbying madwar l-istituzzjonijiet tal-Unjoni.

8. l-ilmentatur ikkontesta wkoll il-ġustifikazzjoni mogħtija mill-Editur talli ma ppubblikax l-ittri l-oħra tiegħu ("Magħmul fil-Ġermanja" u "Rapid, iżda mhux eżatt") fuq l-Intracomm. Huwa argumenta li dawn l-ittri ma kien fihom l-ebda innuendo jew akkużi kontra l-kollegi. Sa fejn jaf hu, il-kwotazzjonijiet tiegħu mill-artiklu ta' *Spiegel* ma kinux ġew ikkontestati mill-gvern Ġermaniż, u f'"Rapid, iżda mhux eżatt" fil-fatt kien qed jikkwota minn stqarrija għall-istampa tal-Kummissjoni. Għalhekk ma kien hemm l-ebda bażi għall-affermazzjoni tal-Kummissjoni li l-ittri kien fihom "innuendo jew akkużi kontra l-kollegi".

9. Fir-rigward tal-kwistjonijiet imqajma fl-ittra tiegħu intitolata "Made in Germany", l-ilmentatur talab ukoll lill-Kummissjoni biex tinvestiga sa liema punt il-valutazzjoni tal-gvern Ġermaniż tal-ogħla uffiċjali Ġermaniżi dgħajfet l-imparzjalità tagħhom. Huwa talab ukoll lill-Kummissjoni biex tressaq azzjoni kontra l-Ġermanja biex twettaq dan il-proċess ta' evalwazzjoni, li fil-fehma tiegħu dgħajjef il-prinċipji fundamentali tas-servizz pubbliku Ewropew, u biex tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha jkunu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID f'kull ħin.

10. Fis-27 ta' Mejju 2009, il-Kummissjoni ċaħdet l-ilment tal-Artikolu 90(2) bħala inammissibbli minħabba li l-ebda waħda mill-kwistjonijiet imqajma ma kienet tikkostitwixxi att li seta' jiġi kkontestat permezz ta' tali lment.

11. Fis-17 ta' Settembru 2009, l-ilmentatur għalhekk irrikorra għand l-Ombudsman Ewropew fir-rigward tal-ilment tiegħu.

Is-suġġett tal-investigazzjoni

12. l-ilmentatur issottometta l-allegazzjonijiet u t-talbiet li ġejjin:

Allegazzjonijiet:

1. Il-Kummissjoni b'mod żbaljat irrifjutat li tippubblika tliet artikli miktuba mill-ilmentatur fuq l-Intracomm. Hija naqset milli tagħti raġuni xierqa għaċ-ċaħda tagħha tal-artikoli.

2. Il-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat li tinvestiga jekk l-ogħla uffiċjali Ġermaniżi tal-Kummissjoni kinux kompromessi fl-imparzjalità tagħhom minħabba l-fatt li l-Ġermanja kienet

topera sistema ta' evalwazzjoni tal-ogħla uffiċjali Ġermaniżi f'istituzzjonijiet internazzjonali.

3. Il-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat li tibda proċeduri ġudizzjarji kontra l-Ġermanja talli ppreġudikat il-prinċipji fundamentali tas-servizz pubbliku Ewropew billi operat tali sistema ta' evalwazzjoni.

4. Il-Kummissjoni naqset b'mod żbaljat milli tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha jkunu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID f'kull ħin.

Pretensjonijiet:

1. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-ittri sottomessi mill-ilmentatur dwar l-Intracomm.

2. Il-Kummissjoni għandha tinvestiga jekk l-ogħla uffiċjali Ġermaniżi tal-Kummissjoni humiex kompromessi fl-imparzjalità tagħhom mis-sistema ta' evalwazzjoni Ġermaniża.

3. Il-Kummissjoni għandha tibda proċeduri kontra l-Ġermanja għall-imminar tal-prinċipji fundamentali tas-servizz ċivili Ewropew billi topera sistema ta' evalwazzjoni bħal din.

4. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha jkunu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID f'kull ħin.

L-inkjesta

13. Fis-16 ta' Ottubru 2009, l-Ombudsman fetaħ investigazzjoni u talab lill-Kummissjoni għal opinjoni dwar l-ilment.

14. Fit-3 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni tagħha. Wara li eżamina din l-opinjoni, l-Ombudsman wasal għall-konklużjoni li kellu bżonn aktar informazzjoni biex jittratta dan il-każ. Fid-9 ta' Marzu 2010, huwa għalhekk talab lill-Kummissjoni biex tipprovdi din l-informazzjoni.

15. Fis-17 ta' Mejju 2010, il-Kummissjoni bagħtet it-tweġiba tagħha, li ntbagħtet lill-ilmentatur bi stedina biex tissottometti l-osservazzjonijiet. L-osservazzjonijiet tal-ilmentatur dwar din it-tweġiba u l-opinjoni tal-Kummissjoni waslu fil-25 ta' Mejju 2010.

16. Fil-15 ta' Diċembru 2010, l-Ombudsman talab lill-Kummissjoni għal aktar informazzjoni. Il-Kummissjoni bagħtet it-tweġiba tagħha fit-8 ta' Frar 2011 u l-Ombudsman bagħtitha lill-ilmentatur, bi stedina biex jissottometti l-osservazzjonijiet. L-osservazzjonijiet tal-ilmentatur waslu fl-24 ta' Frar 2011. F'dawn l-osservazzjonijiet, l-ilmentatur essenzjalment żamm l-ilment tiegħu u ma qajjem l-ebda kwistjoni ġdida.

17. Fis-6 ta' Diċembru 2011, l-Ombudsman għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni. Il-Kummissjoni ppreżentat l-opinjoni dettaljata tagħha dwar l-abbozz ta' rakkomandazzjoni fil-25

ta' April 2012. Fit-8 ta' Mejju 2012, l-Ombudsman bagħtitha lill-ilmentatur bi stedina biex jagħmel osservazzjonijiet. L-ilmentatur issottometta l-osservazzjonijiet tiegħu fl-24 ta' Mejju 2012.

L-analiżi u l-konklużjonijiet tal-Ombudsman

Rimarki preliminari

18. Fl-osservazzjonijiet tiegħu dwar l-opinjoni dettaljata tal-Kummissjoni dwar l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, l-ilmentatur iddikjara li l-Kummissjoni, fil-fehma tiegħu, kienet deliberament ittardjat it-tweġibiet tagħha lill-Ombudsman, anki jekk dawn it-tweġibiet kienu dejjem qosra ħafna. Għalhekk, l-ilmentatur talab lill-Ombudsman biex jagħmel rapport speċjali lill-Parlament sabiex jikkritika lill-Kummissjoni.

19. F'dan ir-rigward, għalkemm mill-iskambju ta' korrispondenza li seħħ wara l-ftuħ tal-investigazzjoni (ara l-punti 13–17 iktar'il fuq) jirriżulta li r-risposti tal-Kummissjoni għat-talbiet għal informazzjoni tal-Ombudsman ġew effettivament ipprovduti b'ċertu dewmien, xejn ma jindika li d-dewmien inkwistjoni kien tabilħaqq intenzjonat. Għalhekk, l-Ombudsman ma jqisx li dan id-dewmien iqajjem kwistjoni ta' prinċipju. F'dawn iċ-ċirkostanzi, mhuwiex meħtieġ rapport speċjali.

A. Allegazzjoni li l-Kummissjoni b'mod żbaljat irrifjutat li tippubblika tliet artikli miktuba mill-ilmentatur fuq l-Intracomm u naqset milli tagħti raġuni xierqa għad-deċiżjoni tagħha u t-talba relatata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

20. L-ilmentatur argumenta li l-Kummissjoni setgħet tirrifjuta l-ittri biss jekk dawn jiksru l-politika editorjali. Fil-fehma tal-ilmentatur, madankollu, l-ebda waħda mill-ittri tiegħu ma kisret il-politika editorjali tal-Kummissjoni, peress li dawn kienu jikkonsistu prinċipalment fi kwotazzjonijiet minn artikli ta' gazzetta disponibbli għall-pubbliku. Fil-fatt, il-kwotazzjoni mill-istampa fl-ittra tiegħu intitolata "Made in Germany", li l-Kummissjoni kienet irrifjutat għaliex "ir *-riproduzzjoni ta' artikli mill-istampa li takkuża jew tuża innuendo kontra l-kollegi* għandha tiġi *evitata* ", lanqas ma kien fiha innuendo jew akkuża. L-ittra intitolata "Rapid, iżda mhux eżatta" ma kkwotatx mill-istampa iżda minn stqarrija għall-istampa tal-Kummissjoni. Fi kwalunkwe każ, l-ilmentatur ikkunsidra li l-libertà tal-kelma kienet aktar importanti mill-preżunzjoni tal-innoċenza, u nnota li billi ma ppubblikax l-ittri tiegħu, il-Kummissjoni kienet qed tikser id-dritt imsemmi hawn fuq li kien rifless ukoll fl-Artikolu 17a tar-Regolamenti tal-Persunal.

21. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni rreferiet għad-deċiżjoni tagħha dwar l-ilment tal-ilmentatur skont l-Artikolu 90(2), li ċaħdet l-ilment bħala inammissibbli. Hija tenniet ukoll

ir-raġunament li hija kienet esponiet fl-ittri tagħha tal-25 ta' Frar u tal-21 ta' April 2009.

22. Fit-tweġiba tagħha għat-talba tal-Ombudsman għal opinjoni dwar il-mertu tal-allegazzjoni u t-talba rilevanti, il-Kummissjoni nnotat li l-uffiċjali ma kellhomx dritt li l-ittri tagħhom jiġu ppubblikati. Il-politika editorjali, li ġiet ippubblikata fuq is-sit, kienet perfettament ċara f'dan ir-rigward u l-membri tal-persunal setgħu għalhekk ikunu mistennija jifhmu l-limiti ta' x'jista' jiġi ppubblikat. F'dan il-każ, ma kienx ikun aċċettabbli għall-Kummissjoni li tippubblika kwalunkwe ittra li tista' taffettwa l-preżunzjoni ta' innoċenza ta' membru tal-persunal taħt investigazzjoni. Il-Kummissjoni enfasizzat li dan kien sar ċar ħafna fil-komunikazzjoni tagħha mal-ilmentatur.

23. Wara li analizza din it-tweġiba, l-Ombudsman talab lill-Kummissjoni tikkonferma li, billi ddikjara li kien ikun inaċċettabbli għaliha li tippermetti l-pubblikazzjoni ta' ittra li taffettwa l-preżunzjoni tal-innoċenza ta' membru tal-persunal, hija kienet qed tirreferi għat-tielet punt tad-dokument li jistabbilixxi l-politika editorjali tagħha (ittri li huma meqjusa li jistgħu jippreġudikaw l-interessi tal-istituzzjoni). Il-Kummissjoni kkonfermat li dan kien il-każ u nnotat li t-tieni punt (ittri li huma meqjusa li jinsultaw jew li qed jagħmlu akkużi kontra persuni msemmija jew faċilment identifikabbli) kien rilevanti wkoll. Dan kien minħabba li l-ittri tal-ilmentatur semmew "individwu msemmi jew identifikabbli faċilment" li kien soġġett għal investigazzjoni li għadha għaddejja mill-Uffiċċju ta' Investigazzjoni u Dixxiplina tal-Kummissjoni ("IDOC"). Il-Kummissjoni, bħala gwardjana tat-Trattati, kellha tirrispetta f'kull ħin il-preżunzjoni ta' innoċenza, prinċipju fundamentali tal-istat tad-dritt.

24. Fir-rigward tal-ittra bit-titolu "@europa.de", l-Ombudsman staqsa jekk il-Kummissjoni setgħetx issa tikkunsidra li tippubblikaha fuq il-forum ta' diskussjoni, meta wieħed iżomm f'moħħu li s-suġġett tal-ittra kien ġie diskuss f'żewġ sentenzi disponibbli pubblikament tat-Tribunal għas-Servizz Ċivili, u li l-uffiċjal tal-Kummissjoni inkwistjoni kien ammetta laqgħa tan-" *negozjanti Ċiniżi* " u pprovdalhom informazzjoni dwar il-proċeduri anti-dumping li kienu għaddejjin. Il-Kummissjoni wieġbet li l-obbligu tagħha li tipproteġi l-preżunzjoni ta' innoċenza baqa' rilevanti minkejja li l-każ inkwistjoni kien kopert mill-istampa. Hija żiedet li, fi kwalunkwe każ, hija ma kellhiex l-intenzjoni li taċċetta dibattiti fuq l-intranet tagħha dwar l-imġiba, il-karattru jew il-merti ta' membri individwali tal-persunal.

25. Fir-rigward tal-ittri intitolati "Magħmul fil-Ġermanja" u "Rapid, iżda mhux eżatt", l-Ombudsman innota li dawn kienu relatati mal-artikolu Spiegel dwar sistema ta' klassifikazzjoni Ġermaniża għall-ogħla uffiċjali tal-Kummissjoni, u mad-disponibbiltà tal-istqarrijiet għall-istampa tal-Kummissjoni, rispettivament. Huwa għalhekk talab lill-Kummissjoni tispjega kif il-pubblikazzjoni ta' dawn l-ittri tista' "taffettwa l-preżunzjoni ta' innoċenza ta' membru individwali tal-persunal" u kif dawn l-ittri jistgħu jitqiesu bħala "akkuża jew użu innuendo kontra l-kollegi". Fit-tweġiba tagħha għat-talba tal-Ombudsman għal aktar informazzjoni, li kienet tikkonċerna punti oħra wkoll, il-Kummissjoni ma indirizzatx dawn il-mistoqsijiet.

26. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur żamm l-ilment tiegħu u ċaħad l-argument tal-Kummissjoni li l-uffiċjali ma kellhom l-ebda dritt li l-ittri tagħhom jiġu ppubblikati fuq il-forum ta' diskussjoni. Il-politika editorjali ddikjarat li "l-ittri se jiġu ppubblikati bis-sħiħ sakemm" ma tapplikax xi waħda mill-eċċezzjonijiet. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni kienet għadha ma

spjegatx il-fehma tagħha li l-ittri tiegħu kienu ta' insult jew libellużi jew akkużi kontra individwi msemmija jew faċilment identifikabbli.

27. Fl-ittra tiegħu intitolata "@europa.de", huwa kien sempliċement jikkwota minn sorsi disponibbli għall-pubbliku. "Magħmul fil-Ġermanja" lanqas biss kien jikkonċerna individwi msemmija u lanqas biss semma lill-uffiċjal tal-Kummissjoni li l-preżunzjoni tal-innoċenza tiegħu l-Kummissjoni ddikjarat li kellha tipproteġi. Minflok, hija kienet relatata mas-sistema ta' klassifikazzjoni mħaddma mill-Istat Ġermaniż. Fil-fatt, fiż-żewġ ittri intitolati "Rapid, iżda mhux eżatta" u "@europa.de", huwa semma stqarrija għall-istampa ppubblikata mill-Kummissjoni nnifisha, l-istqarrija għall-istampa stess li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ma kkunsidrax li jikser il-preżunzjoni ta' innoċenza. Dan għamilha assurda għall-Kummissjoni li tirrifjuta li tippubblika din l-ittra partikolari b'referenza għal dan il-prinċipju. Barra minn hekk, l-ittri tiegħu ppreżentaw fatti li baqgħu rilevanti jekk l-uffiċjal inkwistjoni nstabx ħati jew le, u ma tawx "l *-idea prekonċepita li l-akkużat wettaq ir-reat akkużat* " [3] .

28. Il-fatt li ittra ssemmi individwu jew għamlitu identifikabbli faċilment ma kienx biżżejjed biex ma tiġix ippubblikata. Minflok, il-politika editorjali kienet teħtieġ li l-Kummissjoni turi li l-ittra kienet tinkludi insulti jew akkużi kontra dak l-individwu. Għalhekk jidher li l-Kummissjoni kienet qed tinterpreta l-politika editorjali tagħha b'mod wiesa' wisq. Fil-fatt, fl-opinjoni tiegħu, huwa ħabbar politika ta' ċensura sistematika meta ddikjara li "ma kellux l- *intenzjoni li jaċċetta dibattiti dwar l-Intranet tiegħu dwar il-membri individwali tal-persunal, il-merti, l-imġiba, il-karattru tagħhom, eċċ." Ma* deherx li jimpurtah jekk kienx qed jirrispetta l-politika editorjali tiegħu stess u b'hekk kiser il-prinċipju tal-libertà tal-espressjoni.

29. Fir-rigward tad-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni li l-pubblikazzjoni tal-ittra intitolata "@europa.de" tippreġudika l-interessi tiegħu, l-ilmentatur argumenta li dawn l-interessi kellhom jiġu definiti b'mod ċar. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni kienet irreferiet għall-preżunzjoni ta' innoċenza ta' uffiċjal li " *huwa s-suġġett ta' investigazzjoni kontinwa mill-Uffiċċju ta' Investigazzjoni u Dixxiplina tal-Kummissjoni (IDOC)* ". Madankollu, l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi ("OLAF") kien għalaq l-investigazzjoni tiegħu dwar l-imġiba tal-uffiċjal rilevanti deskritta fl-artikolu ta' Sunday Times fid-29 ta' Jannar 2009. Imbagħad fetħet investigazzjoni oħra dwar l-allegazzjonijiet li jikkonċernaw id-DĠ Kummerċ u, fil-25 ta' Frar 2010, infurmat lill-ilmentatur li l-ftuħ ta' proċedimenti dixxiplinari mill-Kummissjoni fir-rigward tal-uffiċjal ikkonċernat kien jiddependi fuq "l-eżitu tal-proċedura tagħna u r-rakkomandazzjoni tagħna" fir-rigward ta' din il-proċedura. Fit-22 ta' Settembru 2010, l-OLAF informa lill-ilmentatur li din l-investigazzjoni issa ngħalqet ukoll u li r-rakkomandazzjoni tiegħu kienet li ma tittieħed l-ebda azzjoni ta' segwitu.

30. l-ilmentatur issottometta li, fi kwalunkwe każ, l-ittra tiegħu intitolata " *@europa.de* " ma kinitx tikser il-preżunzjoni tal-innoċenza. Il-Kummissjoni stess kienet semmiet l-artikolu Sunday Times li kien qed jinvoka sabiex jiġġustifika d-deċiżjoni tagħha li tissospendi l-uffiċjal inkwistjoni. Fis-sentenza tiegħu dwar il-kwistjoni, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kien irrefera għall-fatt li dan l-artikolu kien "rapport dettaljat ħafna u f'diversi okkażjonijiet, u fil-virgoletti, it-tweġibiet tar-rikorrent għall-mistoqsijiet magħmula lilu mill-ġurnalisti" [4] u li l-uffiċjal inkwistjoni kien fil-fatt "ammetti wħud mill-fatti rrappurtati fl-artikolu f'The Sunday Times", b'mod partikolari, wara li kkomunika informazzjoni dwar il-proċeduri anti-dumping lin-"negozjanti Ċiniżi".

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li twassal għal abbozz ta' rakkomandazzjoni

31. Qabel ma jeżamina l-pożizzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward ta' kull waħda mill-ittri li l-ilmentatur issottometta lilha għall-pubblikazzjoni fil-forum ta' diskussjoni, l-Ombudsman qies li kien xieraq li jagħmel għadd ta' rimarki preliminari.

32. l-ewwel nett, il-Kummissjoni argumentat li l-uffiċjali m'għandhom l-ebda dritt li jkollhom ittri ppubblikati fuq il-forum ta' diskussjoni. Madankollu, l-Ombudsman innota li l-Kummissjoni stabbiliet politika editorjali f'dan il-kuntest. Skont dan id-dokument, l-ittri "se jiġu ppubblikati" sakemm ma tapplikax waħda minn tliet eċċezzjonijiet. F'dawn iċ-ċirkostanzi, id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li ma tippubblikax l-ittri sottomessi mill-ilmentatur kellha tiġi vvalutata skont ir-regoli li l-Kummissjoni stabbiliet hija stess f'dan ir-rigward; jiġifieri, il-politika editorjali, u l-prinċipji li timplimenta.

33. It-tieni, l-ilmentatur ma kkontestax ir-regoli stabbiliti mill-Kummissjoni fil-politika editorjali tagħha. Minflok, huwa argumenta li dawn ir-regoli ġew interpretati u applikati b'mod wiesa' wisq. l-analiżi tal-Ombudsman għalhekk iffukat fuq il-kwistjoni ta' jekk id-deċiżjonijiet li ma jiġux ippubblikati l-ittri sottomessi mill-ilmentatur setgħux jiġu ġġustifikati b'referenza għall-politika editorjali, li l-Kummissjoni stess adottat u ħabbret lill-persunal tagħha.

34. It-tielet, u kif indika b'mod korrett l-ilmentatur, il-politika editorjali tiddikjara li l-ittri sottomessi għall-pubblikazzjoni se jiġu ppubblikati bis-sħiħ fuq il-forum ta' diskussjoni, sakemm ma tapplikax waħda mill-eċċezzjonijiet. Il-pubblikazzjoni hija għalhekk ir-regola u n-nuqqas ta' pubblikazzjoni hija l-eċċezzjoni.

35. Ir-raba' nett, huwa minnu li l-Kummissjoni ma kinitx obbligata tadotta tali politika ġenerali. Barra minn hekk, hija tista' tbiddel din il-politika ġenerali, peress li, kif osservat ġustament il-Kummissjoni, il-libertà tal-espressjoni ma tfissirx obbligu għal oħrajn li jippubblikaw. Madankollu, xorta jibqa' l-fatt li l-Kummissjoni adottat u kkomunikat lill-persunal tagħha l-politika ġenerali msemmija iktar'il fuq. Din il-politika tista' tinftiehem biss bħala deċiżjoni li l-Intracomm issir forum li fih l-uffiċjali jistgħu jesprimu l-fehmiet tagħhom liberament, soġġett biss għall-eċċezzjonijiet imħabbra. Dan jirrifletti l-libertà tal-espressjoni, li hija dritt fundamentali ggarantit mill-Artikolu 10 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem ("KEDB") u l-Artikolu 11 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE (iktar'il quddiem il-"Karta"). Huwa wkoll wieħed mid-drittijiet tal-uffiċjali garantiti mir-Regolamenti tal-Persunal (l-Artikolu 17a). Skont l-Artikolu 52(1) tal-Karta, kull limitazzjoni fuq l-eżerċizzju tad-drittijiet u l-libertajiet rikonoxxuti minn din il-Karta għandha "tkun prevista mil-liġi u tirrispetta l-essenza ta' dawk id-drittijiet u l-libertajiet. Bla ħsara għall-prinċipju tal-proporzjonalità, jistgħu jsiru limitazzjonijiet biss jekk ikunu meħtieġa u ġenwinament jilħqu l-objettivi ta' interess ġenerali rikonoxxuti mill-Unjoni jew il-ħtieġa li jiġu protetti d-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn." Fil-fehma tal-Ombudsman, jirriżulta minn dan li l-Kummissjoni ma tistax, meta tapplika l-politika editorjali, tinterpreta l-eċċezzjonijiet previsti fiha b'mod wiesa' wisq, u b'hekk tillimita l-kapaċità ta' impjegat taċ-ċivil li jesprimi ruħu

liberament fil-forum stabbilit għal dan l-għan.

36. Il-ħames nett, fis-sottomissjoni tagħha f'dan il-każ, il-Kummissjoni indikat li ma kellhiex l-intenzjoni li taċċetta dibattiti dwar l-imġiba, in-natura jew il-merti ta' membri individwali tal-persunal tagħha fil-forum ta' diskussjoni rilevanti. l-Ombudsman innota li l-politika editorjali stabbilita mill-Kummissjoni ma tinkludi l-ebda eċċezzjoni bħal din. F'dawn iċ-ċirkustanzi, id-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni f'dan il-każ jistgħu jkunu ġġustifikati biss jekk ikunu koperti minn waħda mit-tliet eċċezzjonijiet li huma stabbiliti fil-politika editorjali tagħha u l-Kummissjoni ma tistax tagħmel eċċezzjonijiet *ad hoc* li jmorru lil hinn minn dawk, peress li jekk isir dan ikun li tiġi limitata indebitament il-libertà tal-espressjoni.

37. Is-sitt nett, fir-risposta tiegħu tal-21 ta' April 2009, l-Editur spjega li l-Kummissjoni "kienet kontra r-riproduzzjoni ta' artikli mill-istampa li takkuża jew tuża innuendo kontra l-kollegi". F'dan il-kuntest, l-Ombudsman irrimarka li t-tieni eċċezzjoni stabbilita fil-politika editorjali tal-Kummissjoni tirreferi għal ittri li huma meqjusa bħala "jagħmlu akkużi kontra individwi msemmija jew li jistgħu jiġu identifikati faċilment". Għalhekk kien ċar li l-akkuża kellha ssir permezz tal-ittra nnifisha u li l-eċċezzjoni rilevanti ma tapplikax f'każijiet fejn ittra sempliċiment tirrapporta dwar akkuża magħmula minn xi ħadd ieħor. Madankollu, kien ukoll ċar, skont l-Ombudsman, li hija kwistjoni ta' interpretazzjoni jekk dan huwiex il-każ jew jekk ittra, għalkemm maħsuba biss biex tirrapporta dwar akkuża magħmula minn xi ħadd ieħor, fir-realtà tagħmilha ċara li l-awtur tagħha jikkondividi l-fehma espressa minn dik it-terza persuna u, għalhekk, jagħmel l-imsemmija akkuża tiegħu stess. l-Ombudsman żied li għandu jiġi nnutat ukoll li l-pubblikazzjoni ta' ittra li sempliċiment tirrapporta dwar akkużi magħmula minn parti terza xorta tista' tiġi rrifjutata jekk tapplika t-tielet eċċezzjoni.

38. Is-seba' nett, fir-rigward ta' din it-tielet eċċezzjoni, il-Kummissjoni rreferiet għall-ħtieġa li tiġi protetta l-preżunzjoni ta' innoċenza sabiex tiġġustifika n-nuqqas ta' pubblikazzjoni tal-ittri tal-ilmentatur. l-Ombudsman innota li l-QEDB għamlitha ċara li jeħtieġ li jinstab bilanċ bejn il-libertà tal-espressjoni u l-ħtieġa li tiġi protetta l-preżunzjoni tal-innoċenza:

"Il-libertà tal-espressjoni, garantita mill-Artikolu 10 tal-Konvenzjoni, tinkludi l-libertà li wieħed jirċievi u jagħti informazzjoni. Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 6 għalhekk ma jistax iżomm lill-awtoritajiet milli jinfurmaw lill-pubbliku dwar l-investigazzjonijiet kriminali li jkunu għaddejjin, iżda jirrikjedi li jagħmlu dan bid-diskrezzjoni u ċ-ċirkospezzjoni kollha meħtieġa biex tiġi rispettata l-preżunzjoni tal-innoċenza." [5]

39. Fil-fehma tal-Ombudsman, kien għalhekk ċar li istituzzjoni taġixxi b'mod żbaljat kieku kellha tippubblika dikjarazzjonijiet li jindaħlu fuq il-preżunzjoni tal-innoċenza. F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman qies li huwa plawżibbli li istituzzjoni tkun tal-fehma li d-dikjarazzjonijiet magħmula mill-membri tal-persunal tagħha fuq forum ta' diskussjoni mmexxi mis-servizzi tagħha x'aktarx li jippreġudikaw l-interessi tagħha. Madankollu, wieħed għandu jżomm f'moħħu li r-rispett għad-dritt fundamentali tal-libertà tal-espressjoni jirrikjedi li din l-eċċezzjoni, bħall-oħrajn kollha, tiġi interpretata b'attenzjoni sabiex ir-regola ġenerali, ibbażata fuq dak il-prinċipju, ma tiġix imċaħħda minn kull sens.

40. Fl-aħħar nett, huwa nnota li kellha ssir distinzjoni bejn l-allegazzjonijiet tal-ilmentatur u t-talba tiegħu, sa fejn kien ikkonċernat il-mument rilevanti. Fir-rigward tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni li tirrifjuta li tippubblika l-ittri tal-ilmentatur, kien ċar li l-Ombudsman kellu jeżamina jekk dawn id-deċiżjonijiet kinux korretti meta ttieħdu. Fi kliem ieħor, l-eżami tal-Ombudsman kellu jkun ibbażat fuq il-fatti li kienu jew setgħu kienu magħrufa mill-Kummissjoni f'dak l-istadju. It-talba tal-ilmentatur li l-ittri tiegħu għandhom jiġu ppubblikati, madankollu, kienet tikkonċerna azzjoni li l-Kummissjoni għandha, fil-fehma tal-ilmentatur, tieħu issa jew fil-futur. Sabiex jivvaluta din id-dikjarazzjoni, l-Ombudsman għalhekk kellu jqis ukoll kwalunkwe żvilupp li seta' seħħ minn meta l-Kummissjoni adottat id-deċiżjonijiet tagħha li ma tippubblikax l-ittri msemmija.

41. Wara li stipula l-analiżi tiegħu ta' dawn il-punti aktar ġenerali, l-Ombudsman imbagħad ipproċeda biex jeżamina d-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni li tirrifjuta l-ittri tal-ilmentatur fir-rigward ta' kull waħda minn dawn l-ittri.

(1) Ittra intitolata " *@europa.de* "

42. Il-Kummissjoni argumentat li l *-ittra* "@europa.de" ma setgħetx tiġi ppubblikata minħabba li għamlet għadd ta' kummenti dwar kollega msemmi jew faċilment identifikabbli dwar kwistjoni li kienet soġġetta għal investigazzjoni mill-IDOC. Hija sostniet li hija kienet obbligata tipproteġi l-preżunzjoni ta' innoċenza u ma setgħet tippubblika ebda ħaġa li tippreġudika dan il-prinċipju. Bi tweġiba għat-tieni talba tal-Ombudsman għal aktar informazzjoni, hija spjegat li, f'dan ir-rigward, kienet qed tirreferi kemm għat-tieni kif ukoll għat-tielet eċċezzjoni stabbiliti fil-politika editorjali.

43. l-ilmentatur staqsa jekk dan l-argument kienx ibbażat fuq rendikont veru tal-fatti. Huwa żied jgħid li kien dubjuż jekk l-uffiċjal tal-Kummissjoni li lilu kienu jirreferu l-artikoli tiegħu kienx soġġett għal investigazzjoni tal-IDOC li kienet għaddejja. F'dan il-kuntest, ta' min ifakkar li, meta jkun qed jiddeċiedi jekk id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tirrifjuta li tippubblika l-ittra rilevanti kinitx korretta, l-Ombudsman għandu jikkunsidra s-sitwazzjoni fiż-żmien meta ttieħdet din id-deċiżjoni, jiġifieri fi Frar 2009. Madankollu, l-ilmentatur ma jidhirx li jikkontesta d-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni li kienet għadha għaddejja investigazzjoni f'dak iż-żmien.

44. l-argument tal-Kummissjoni li l-ittra kienet taqa' kemm taħt it-tieni u t-tielet eċċezzjoni elenkati fil-politika editorjali għalhekk għad irid jiġi eżaminat.

45. l-ewwel nett, madankollu, kellu jiġi mfakkar li hemm żewġ verżjonijiet tal-ittra *"@europa* .de". Fiż-żewġ verżjonijiet, l-ilmentatur introduċa l-artiklu Sunday Times bit-titolu u s-sottotitolu tiegħu u pprovda l-link għalih. Huwa mbagħad ikkwota mill-istqarrija għall-istampa tal-Kummissjoni maħruġa jumejn qabel il-pubblikazzjoni tal-artikolu. Skont it-test iċċitat b'dan il-mod, il-Kummissjoni kienet ġiet avviċinata b'allegazzjonijiet li wieħed mill-uffiċjali tagħha kellu kuntatti ma' ġurnalisti li jippreżentaw negozjanti u l-Kummissjoni kienet talbet lill-gazzetta biex tagħmel l-evidenza disponibbli sabiex tkun tista' tinvestiga l-kwistjoni. l-ittra tal-ilmentatur innotat li l-OLAF ma kienx ċert jekk fil-fatt setax jisma' t-tejps li kienu ġew ipprovduti, minħabba li ma kienx ċar jekk ir-reġistrazzjoni kinitx legali. Hija mbagħad irreferiet għal rapport *Spiegel* li

jiddeskrivi sistema, li tikklassifika l-ogħla uffiċjali tal-Kummissjoni Ġermaniża, operata mill-gvern Ġermaniż. Ġiet ipprovduta wkoll link għal dan l-artiklu, li jittratta prinċipalment l-affari mikxufa mit-Times tal-Ħadd. l-ittra tal-ilmentatur ipproċediet biex tikkwota l-Artikolu 11 tar-Regolamenti tal-Persunal (li skontu l-uffiċjali għandhom jaġixxu b'mod imparzjali u indipendenti u għandhom ikunu leali lejn il-Kummissjoni) u talbet lill-Kummissjoni tinvestiga l-kwistjoni. Huwa rrapporta wkoll li l-uffiċjal li ltaqa' mal-ġurnalisti Sunday Times li kienu qed jippreżentaw bħala rappreżentanti tan-negozju ippruvaw jipprevjenu lil NGO milli tippubblika ismu f'pubblikazzjoni ta' ċerimonja tal-għoti tal-premjijiet, iżda li l-qorti Belġjana li kienet qed tittratta l-mistoqsija ddeċidiet li l-libertà tal-espressjoni kienet aktar importanti f'dan il-każ. Fl-aħħar nett, hija semmiet li l-uffiċjal ikkonċernat kien il-viċi president tal-assoċjazzjoni ta' *référendaires* attwali u preċedenti fil-Qrati Ewropej.

46. Barra minn hekk, il-verżjoni oriġinali tal-ittra tal-ilmentatur kien fiha xi *"konklużjonijiet"* u kummenti mill-ilmentatur dwar il-kwistjoni u dwar dak li qies li huwa n-nuqqas ta' rieda tal-Kummissjoni li tinvestigaha. Għalhekk, wara l-introduzzjoni tal-artiklu *Sunday Times*, l-ilmentatur innota kemm l-uffiċjal involut fl-affari kien okkupa l-kariga tiegħu u ppreżenta l-"*ewwel konklużjoni* tiegħu", jiġifieri, li l-Kummissjoni kienet żbaljata meta ħallitu jibqa' fil-pożizzjoni sensittiva tiegħu sakemm għamel. Wara li rrapporta li l-OLAF kien qed janalizza jekk kellux id-dritt li jisma' t-tejps, huwa kkonkluda li kien inklinat li ma jużax il-provi li l-Kummissjoni kienet talbet mingħand *Sunday Times*. Barra minn hekk, l-ilmentatur issuġġerixxa li l-fatt li l-uffiċjal inkwistjoni kellu pożizzjoni ta' tmexxija f'assoċjazzjoni ta' ex *référendaires* ikollu influwenza fuq ir-riżultat tal-każ li l-uffiċjal kien ressaq kontra d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tissospendih. Fil-fehma tal-Ombudsman, dawn il-"*konklużjonijiet*" joħolqu l-impressjoni li l-imġiba tal-uffiċjal inkwistjoni kienet tali li ma kellux jitħalla jokkupa l-kariga sensittiva li kellu, u b'mod ċar mhux għal perjodu ta' żmien daqshekk twil. F'dan l-isfond, il-bqija tat-test, għalkemm sempliċement jirrapporta dak li kien ġie ppubblikat xi mkien ieħor, x'aktarx kien jinftiehem mill-qarrejja bħala li jikkritika lill-uffiċjal tal-Kummissjoni inkwistjoni.

47. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman ikkunsidra li l-Kummissjoni kienet intitolata tikkonkludi li l-verżjoni oriġinali tal-ittra rilevanti kien fiha akkużi kontra l-uffiċjal inkwistjoni. l-Ombudsman iddikjara li jirriżulta wkoll li, fir-rigward tat-tielet eċċezzjoni, il-fehim tal-Kummissjoni ta' din il-verżjoni tal-ittra bħala li ddgħajjef il-protezzjoni tal-preżunzjoni tal-innoċenza tal-uffiċjal investigat, deher ukoll raġonevoli. Fil-fehma tal-Ombudsman, id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li ma tippubblikax din il-verżjoni tal- *ittra "@europa*.de" fuq il-forum ta' diskussjoni rilevanti kienet għalhekk ġustifikata.

48. Min-naħa l-oħra, il-verżjoni riveduta tal-ittra tal-ilmentatur, li minnha tneħħew il-konklużjonijiet u l-kummenti msemmija hawn fuq tal-ilmentatur, konsegwentement kienet tikkonsisti prinċipalment fi kwotazzjonijiet minn artikli tal-istampa u l-istqarrija għall-istampa tal-Kummissjoni dwar il-kwistjoni. Hija kkonkludiet billi enfasizzat li l-fatti kollha li semmiet jirriżultaw minn sorsi disponibbli għall-pubbliku u ma kinux maħsuba biex jippreġudikaw jekk l-uffiċjal tal-Kummissjoni kienx "gwida jew innoċenti". Irriżulta minn qari ta' dan it-test, li ġie miġbur fil-qosor fil-paragrafu 45 hawn fuq, li l-ilmentatur irrapporta l-kwistjoni u, matul dan, ikkwota t-titoli u s-sottotitoli tal-artikoli rilevanti u r-raġuni li għaliha l-uffiċjal ġie nnominat għall-"Għoti ta' Konflitt ta' Interess"; jiġifieri, skont l-organizzaturi ta' dan il-premju, "għall-iżvelar

ta' informazzjoni privileġġata dwar it-tariffi kummerċjali lil "lobbyists" li fil-fatt kienu ġurnalisti li jaħdmu taħt kopertura. Madankollu, filwaqt li l-ilmentatur irrefera għal u tenna dawn id-dikjarazzjonijiet u l-artikoli rilevanti li jistgħu jitqiesu bħala li jagħmlu akkużi kontra l-uffiċjal, dan ma rriżultax mit-test li huwa kkondivida l-fehmiet li huwa rrapporta dwar jew għamel xi akkużi bħal dawn.

49. Għalhekk ma setax jitqies bħala fatt stabbilit li l-ilmentatur, fit-tieni verżjoni editjata tal-ittra tiegħu, kien qed jagħmel akkużi kontra l-uffiċjal inkwistjoni.

50. Rigward it-tielet eċċezzjoni, l-Ombudsman innota li huwa minnu li, kif intqal hawn fuq, l-ittra rrappurtata fil-każ ta' Sunday Times fi żmien meta l-investigazzjonijiet f'dan ir-rigward kienu għadhom ma ġewx iffinalizzati. Madankollu, dan fih innifsu ma jistax jitqies suffiċjenti sabiex l-ittra titqies li tippreġudika l-preżunzjoni ta' innoċenza. Fil-fatt, l-Ombudsman ikkunsidra li jekk jiġi pprojbit ir-rappurtar kollu dwar kwistjoni li tkun qed tiġi investigata sakemm l-investigazzjoni tkun waslet għal konklużjoni, dan inaqqas b'mod eċċessiv il-libertà tal-espressjoni. Ta' min jinnota li, f'dak li għandu x'jaqsam mar-rappurtar tal-fatti tal-każ, l-ilmentatur semma l-istqarrija għall-istampa tal-Kummissjoni stess, li tuża formulazzjoni bir-reqqa, u ddikjarat li l-gazzetta kienet qed "tiddikjara" li trasferiment ta' flus kien "suppost" offrut bi skambju għal pariri u informazzjoni. Barra minn hekk, mill-bqija tat-test ma setax jiġi dedott li l-ilmentatur ħaseb, u kellu l-għan li jġiegħel lill-qarrejja tiegħu jaħsbu, li l-uffiċjal inkwistjoni kien fil-fatt ħati. l-Ombudsman ikkonkluda li għalhekk ma hemm l-ebda indikazzjoni li t-test jikser l-interess protett mit-tielet eċċezzjoni.

51. Minn dan ta' hawn fuq irriżulta li l-allegazzjoni li l-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat li tippubblika din l-ittra u naqset milli tirraġuna d-deċiżjoni tagħha ma setgħetx tiġi kkonfermata fir-rigward tal-ewwel verżjoni tal-ittra tal-ilmentatur, iżda kellha titqies fondata fir-rigward tat-tieni verżjoni.

52. Fir-rigward tat-talba tal-ilmentatur li l-ittra tiegħu għandha tiġi ppubblikata, din it-talba kellha tiġi vvalutata, kif iddikjarat hawn fuq, billi jitqiesu l-iżviluppi li setgħu seħħew mid-data tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni fl-2009, fejn irrifjutat li tippubblika l-imsemmija ittra. F'dan ir-rigward, l-Ombudsman innota li, sadanittant, il-kwistjoni li għaliha saret referenza għal din l-ittra tressqet quddiem il-qrati Ewropej f'żewġ każijiet. Fl-ewwel waħda minn dawn il-kawżi, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ġie mitlub jevalwa d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tissospendi l-uffiċjal inkwistjoni. Fis-sentenza tagħha tat-30 ta' Novembru 2009, hija nnotat li l-uffiċjal kien ammetta, f'seduta quddiem il-Kummissjoni, li kien ġie mistieden u attenda għall-ikliet man-"*negozjanti Ċiniżi"* fir-ristoranti f'diversi okkażjonijiet, mingħajr ma kien informa lis-superjuri tiegħu. Huwa kien ammetta wkoll li kien "ikkomunika lil dawk ir-relaturi, matul il-pranzu li kien ġie mistieden għalihom jew matul il-konverżazzjonijiet telefoniċi, ċerta informazzjoni, b'mod partikolari l-ismijiet ta' żewġ kumpaniji Ċiniżi involuti fil-manifattura ta' xemgħat li, wara proċedura anti-dumping li dak iż-żmien kienet għaddejja, x'aktarx li jiksbu status ta' TES." [6] Fid-dawl ta' dawn iċ-ċirkostanzi, ma setax għalhekk jiġi eskluż li valutazzjoni ġdida tal-kwistjoni issa tista' twassal lill-Kummissjoni għall-konklużjoni li anki l-verżjoni inizjali tal-ittra "@europa.de " setgħet tiġi ppubblikata fuq il-forum ta' diskussjoni rilevanti.

53. Madankollu, l-Ombudsman ikkunsidra li ma kien hemm l-ebda ħtieġa għalih li jsegwi din il-kwistjoni fil-każ preżenti. l-ilmentatur ifformula t-talba tiegħu bħala waħda għall-pubblikazzjoni tal- *ittra "* @europa.de" tiegħu, *"mill-inqas fit-tieni verżjoni editjata* ". Għalhekk, l-Ombudsman ikkunsidra li kien leġittimu għalih li jiffoka fuq din it-tieni verżjoni tal-ittra rilevanti. Madankollu, mill-analiżi msemmija hawn fuq irriżulta li t-tieni verżjoni ta' din l-ittra ma kisritx il-politika editorjali u li għalhekk għandha tiġi ppubblikata.

54. Skont l-Artikolu 3(5) tal-Istatut tiegħu, l-Ombudsman għandu, *"sa fejn ikun possibbli* ", ifittex soluzzjoni amikevoli biex jelimina l-amministrazzjoni ħażina u jissodisfa l-ilment. Madankollu, kif muri hawn fuq, f'dan il-każ l-Ombudsman iddeċieda li jilqa' l-ilment. Jidher ukoll minn dak li ntqal hawn fuq li l-Kummissjoni rrifjutat is-suġġerimenti tal-Ombudsman għal approċċ konċiljatorju u ddeċidiet li żammet il-fehma tagħha. Għalhekk ma kienx possibbli li tinstab soluzzjoni amikevoli. l-Ombudsman għalhekk għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni, fejn talabha tippubblika t-tieni verżjoni tal-ittra tal-ilmentatur intitolata "@europa.de".

(2) Ittra intitolata " *Magħmul fil-Ġermanja* "

55. l-Editur kien argumenta li din l-ittra ma setgħetx tiġi ppubblikata minħabba li l-Kummissjoni kienet "kontra r-riproduzzjoni ta' artikli mill-istampa li takkuża jew tuża innuendo kontra l-kollegi". Bi tweġiba għall-mistoqsija tal-Ombudsman, il-Kummissjoni spjegat li d-deċiżjoni tagħha li ma tippubblikax l-ittri kienet ibbażata kemm fuq it-tieni kif ukoll fuq it-tielet eċċezzjoni stabbiliti fil-politika editorjali. Madankollu, bi tweġiba għall-mistoqsija tal-Ombudsman dwar kif il-pubblikazzjoni ta' din l-ittra tista' tippreġudika l-interess tal-Kummissjoni billi taffettwa l-preżunzjoni ta' innoċenza jew billi takkuża jew tuża innuendo kontra l-kollegi, il-Kummissjoni ma pprovdiet l-ebda argument speċifiku, minbarra li ddikjarat li ma kellhiex l-intenzjoni li tippermetti dibattiti dwar il-merti u l-imġiba ta' membri individwali tal-persunal tagħha fuq l-intranet.

56. l-Ombudsman iddikjara li, fid-determinazzjoni ta' jekk l-imsemmija ittra setgħetx taqa' taħt it-tieni eċċezzjoni, ta' min jinnota li l-ittra ma kinitx relatata ma' xi uffiċjal individwali b'mod partikolari, iżda minflok sempliċement irrappurtat dwar l-affermazzjoni li tinsab fir-rapport *Spiegel* , li skontha, il-Gvern Ġermaniż kien stabbilixxa grupp ta' uffiċjali li ngħata l-kompitu li jikklassifika uffiċjali Ġermaniżi ta' grad għoli f'organizzazzjonijiet internazzjonali. Huwa minnu li, meta ġie introdott dan is-suġġett, l-ittra tal-ilmentatur iċċitat u tradott it-titolu tar-rapport Spiegel li fih issemma din il-kwistjoni ("Uffiċjal Top Ġermaniż fi Brussell taħt Suspicion tal-Korruzzjoni") u pprovdiet rabta ma' dak l-artikolu. l-artiklu jagħti dettalji dwar l-avvenimenti madwar l-artiklu tal-Ħadd Times. Madankollu, ma tippreżentax l-akkużi bħala fatti (minbarra l-fatt li l-laqgħat saru fir-ristoranti fi Brussell), iżda tirrapporta dwar allegazzjonijiet bħal dik li l-informazzjoni ġiet mgħoddija jew li l-uffiċjal aċċetta wegħda ta' remunerazzjoni għal din l-informazzjoni bħala tali, u jagħmilha ċara li dawn huma allegazzjonijiet u mhux fatti. l-Ombudsman żied li, fi kwalunkwe każ, is-sempliċi fatt li l-ittra tal-ilmentatur tiċċita t-titolu ta' dak l-artikolu ma jfissirx li din l-ittra kien fiha akkużi kontra l-uffiċjal tal-Kummissjoni li l-imġiba tiegħu wasslet għall-artikolu *Spiegel* .

57. l-ittra tal-ilmentatur irreferiet għal żewġ " *individwi oħra li jistgħu jiġu identifikati faċilment* ", jiġifieri, il-president tal-Kummissjoni u d-direttur tal-OLAF. Madankollu, l-ittra sempliċement

issuġġeriet li, fil-fehma tal-ilmentatur, dawn iż-żewġ persuni x'aktarx isofru konsegwenzi negattivi jekk titwettaq investigazzjoni tas-sistema ta' evalwazzjoni allegatament stabbilita mill-gvern Ġermaniż. l-Ombudsman ikkunsidra li din id-dikjarazzjoni bilkemm setgħet tiġi interpretata bħala akkuża jew innuendo kontra dawk iż-żewġ persuni.

58. Fl-aħħar nett, kien konċepibbli li l-ittra setgħet tiġi interpretata fis-sens li, bħala konsegwenza tas-sistema ta' evalwazzjoni allegatament stabbilita mill-Gvern Ġermaniż, ċerti uffiċjali Ġermaniżi ta' grad għoli fil-Kummissjoni jistgħu jiġu mġiegħla jiksru d-dmir tagħhom ta' lealtà lejn l-UE. Madankollu, anki jekk wieħed kellu jinterpreta din bħala akkuża, baqa' l-fatt li l-uffiċjali rilevanti la kienu msemmija u lanqas faċilment identifikabbli. Għalhekk, l-Ombudsman ma kkunsidrax li r-rifjut li tiġi ppubblikata din l-ittra seta' jkun ibbażat fuq it-tieni eċċezzjoni fil-politika editorjali.

59. Għalhekk għad irid jiġi eżaminat jekk it-tielet eċċezzjoni setgħetx tiġġustifika d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li ma tippubblikax l-ittra. Madankollu, u għar-raġunijiet diġà stabbiliti fil-kuntest tal-valutazzjoni tiegħu tat-tieni verżjoni tal-ittra "@europa.de ", l-Ombudsman ma kkunsidrax li ittra li sempliċiment irrappurtat dwar ċerti allegazzjonijiet kontra uffiċjal partikolari magħmula f'pubblikazzjonijiet oħra, mingħajr ma ħolqot l-impressjoni li l-awtur tal-ittra qies dawn l-allegazzjonijiet bħala fondati, tista' titqies bħala kapaċi li ddgħajjef il-preżunzjoni tal-innoċenza. F'dan il-kuntest, ġie nnutat ukoll li l-Ombudsman talab lill-Kummissjoni tispeċifika b'liema mod il-pubblikazzjoni ta' din l-ittra tista' tippreġudika l-interessi tal-Kummissjoni billi timmina l-preżunzjoni ta' innoċenza fir-rigward tal-uffiċjal ikkonċernat. Kif diġà ssemma hawn fuq, il-Kummissjoni naqset milli tikkummenta dwar din il-kwistjoni fit-tweġiba tagħha. Għalhekk kellu jiġi konkluż li t-tielet eċċezzjoni ma setgħetx tiġi invokata bħala raġuni għar-rifjut tal-pubblikazzjoni ta' din l-ittra.

60. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman sab li l-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat din l-ittra għall-pubblikazzjoni fil-forum ta' diskussjoni rilevanti. Huwa kkunsidra li dan jikkostitwixxi każ ieħor ta' amministrazzjoni ħażina. Għalhekk huwa għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni, fejn talab lill-Kummissjoni tippubblika wkoll l-ittra " *Made in Germany* ".

(3) Ittra intitolata " *Mgħaġġel, iżda mhux eżatt* "

61. Fl-ittra " *Rapida, iżda mhux preċiża* ", l-ilmentatur irrapporta li, filwaqt li l-istqarrijiet għall-istampa kollha tal-Kummissjoni għandhom ikunu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID f'kull ħin, għadd minnhom ma setgħux jinstabu hemmhekk. Il-Kummissjoni kienet b'hekk, skont l-ilmentatur, jew għamlet żball jew kienet qed taħbi deliberatament stqarrijiet għall-istampa inkonvenjenti. l-ilmentatur wera l-punt tiegħu billi rrefera għal żewġ eżempji. l-ewwel waħda kienet l-istqarrija għall-istampa diġà msemmija hawn fuq u ppubblikata mill-Kummissjoni wara li kienet ġiet avviċinata mit-Times tal-Ħadd. l-eżempju l-ieħor kien jikkonċerna projbizzjoni fuq il-prodotti tal-ħalib Ċiniżi. l-ilmentatur ikkonkluda li l-Kummissjoni kienet tgħallmet mid-Dsatax-il

Tmenin Tmenin ta' George Orwell, filwaqt li kkwota paragrafu dwar "il-manifattura tal-passat".

62. l-Editur argumenta li din l-ittra ma setgħetx tiġi ppubblikata minħabba li l-Kummissjoni kienet "kontra r-riproduzzjoni ta' artikli mill-istampa li takkuża jew tuża innuendo kontra l-kollegi". Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni elaborat li d-deċiżjoni tagħha li ma tippubblikax l-ittri kienet ibbażata kemm fuq it-tieni kif ukoll fuq it-tielet eċċezzjoni stabbiliti fil-politika editorjali. Madankollu, meta l-Ombudsman talabha tispjega kif id-deċiżjoni li ma tiġix ippubblikata din l-ittra tista' tiġi ġġustifikata bl-użu ta' dawn iż-żewġ eċċezzjonijiet, il-Kummissjoni ma pprovdiet l-ebda argument speċifiku.

63. Fir-rigward tat-tieni eċċezzjoni, l-Ombudsman ikkunsidra li huwa minnu li l-ittra ssemmi individwu faċilment identifikabbli, jiġifieri l-uffiċjal ikkonċernat mill-artiklu Sunday Times, li huwa identifikat mill-pożizzjoni tiegħu fi ħdan il-Kummissjoni. Huwa minnu wkoll li l-ittra tikkwota t-titolu u s-subintestatura tal-artiklu rilevanti Sunday Times. Madankollu, ma hemm xejn li jissuġġerixxi li l-qarrejja jiffurmaw l-impressjoni li l-ilmentatur xtaq jagħmel l-akkużi mqajma f'dak l-artikolu tiegħu stess. Il-kritika aktar ġenerali tal-Kummissjoni mqajma fl-ittra ma hija mmirata lejn l-ebda individwu msemmi jew identifikabbli. It-tieni eċċezzjoni stabbilita fil-politika editorjali għalhekk ma setgħetx tintuża mill-Kummissjoni bħala ġustifikazzjoni għan-nuqqas ta' pubblikazzjoni tal-ittra.

64. Fir-rigward tat-tielet eċċezzjoni, l-Ombudsman qabel mal-ilmentatur li jkun assurd li jitqies li l-pubblikazzjoni fil-forum ta' diskussjoni rilevanti tal-kwotazzjonijiet minn stqarrija għall-istampa ppubblikata mill-Kummissjoni nnifisha, li ma tgħawwiġx il-messaġġ ta' dik l-istqarrija għall-istampa, tista' titqies li tista' tippreġudika l-protezzjoni tal-preżunzjoni ta' innoċenza. Ġie mfakkar f'dan il-kuntest li, kif diġà ssemma hawn fuq, u anki jekk l-Ombudsman kien talab lill-Kummissjoni għal aktar spjegazzjonijiet dwar din il-kwistjoni, dan tal-aħħar ma pprovdiex tweġiba f'dan ir-rigward.

65. l-Ombudsman irrikonoxxa li l-ittra kkritikat lill-Kummissjoni b'mod aħrax ħafna, u allegat li kienet "il *-manifattura tal-passat* " u ssuġġeriet li kienet qed taġixxi bħat-tip ta' reġim totalitarju muri fl-Erbgħa *u Tmenin Tmenin ta' George Orwell* .

66. Madankollu, l-Ombudsman fakkar ukoll li mill-politika editorjali tal-Kummissjoni stess jirriżulta li d-deċiżjonijiet li ma jiġux ippubblikati ittri għandhom ikunu l-eċċezzjoni. F'dan il-każ, il-Kummissjoni ma rreferietx għall-kritika msemmija iktar'il fuq stess, sabiex tiġġustifika d-deċiżjoni tagħha li ma tippubblikax l-ittra inkwistjoni. Hija lanqas ma stabbilixxiet li din il-kritika tagħtiha d-dritt li tinvoka waħda mit-tliet eċċezzjonijiet previsti fil-politika editorjali tagħha.

67. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman sab li l-Kummissjoni ma stabbilietx li kienet intitolata tirrifjuta li tippubblika din l-ittra. Dan ikkostitwixxa każ ieħor ta' amministrazzjoni ħażina. l-Ombudsman għalhekk għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni, fejn talab lill-Kummissjoni tippubblika wkoll l-ittra " *Rapida, iżda mhux preċiża* ".

l-argumenti ppreżentati lill-Ombudsman wara l-abbozz ta'

rakkomandazzjoni tiegħu

68. Fl-opinjoni dettaljata tagħha, il-Kummissjoni sostniet li d-deċiżjoni tagħha li ma tilqax l-ilment tal-ilmentatur kienet *"ġustifikata perfettament"*. Il-Kummissjoni enfasizzat li kellha tosserva l-preżunzjoni ta' innoċenza. Madankollu, kien ċar mill-ittri li l-ilmentatur ried jippubblika li dawn kienu relatati ma' każ li kien jinvolvi "*ex kollega*" li kien pendenti quddiem qorti Belġjana. Għalhekk, il-Kummissjoni ma setgħetx tippubblika, fuq il-forum tal-intranet tagħha, artiklu tal-istampa li jista' jippreġudika d-dritt ta' dik il-persuna li titqies innoċenti sakemm ma tinstabx ħatja.

69. Dan ir-raġunament ma kienx japplika biss għall-ittra intitolata *"@europa* .de", iżda wkoll għall-ittri intitolati "*Magħmul fil-Ġermanja*" u "*Mgħaġġel, iżda mhux eżatt*". Kien minnu li dawn l-ittri, filwaqt li għamlu referenza għall-każ tal-eks kollega, ittrattaw ukoll kwistjonijiet oħra, jiġifieri, il-"*funzjonament fil-passat*" tal-bażi tad-data RAPID tal-Kummissjoni, u l-"*allegata sistema ta' klassifikazzjoni Ġermaniża*". Madankollu, il-Kummissjoni sostniet il-fehma tagħha li l-forum tagħha ma kienx post fejn tista' tiġi ddubitata l-lealtà ta' persunal ieħor tal-Kummissjoni, bħal grupp ta' uffiċjali minn Stat Membru, anki jekk dan sar b'referenza għal artiklu ta' gazzetta.

70. Madankollu, il-Kummissjoni indikat li kienet iddeċidiet, bħala kompromess, li tippubblika ż-żewġ ittri msemmija l-aħħar bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe referenza għal "l *-imsemmi każ/kollega*", li kienet ser tħassar.

71. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur sostna l-fehma tiegħu li l-Kummissjoni kienet qed tiċċensura bla bżonn l-ittri tiegħu. Huwa qabel bis-sħiħ mal-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman dwar dan il-punt. Huwa enfasizza wkoll li l-Ombudsman kien ikkunsidra li l-ewwel verżjoni tal-ittra tiegħu "@europa *.de"* setgħet tiġi ppubblikata, li fisser li l-insistenza tal-Kummissjoni fuq iċ-ċensura tat-tieni verżjoni ta' din l-ittra ma setgħetx tiġi aċċettata. Barra minn hekk, l-ilmentatur tenna t-talba tiegħu li l-Kummissjoni għandha tippubblika wkoll l-ittri l-oħra tiegħu b'mod sħiħ. F'dak ir-rigward, l-ilmentatur irrimarka li l-Kummissjoni ma kienet ressqet l-ebda argument ġdid. Għalhekk, huwa talab lill-Ombudsman iżomm is-sejba tiegħu ta' amministrazzjoni ħażina fir-rigward tar-rifjut li jiġu ppubblikati t-tliet ittri.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

(1) l-ittra intitolata "*@europa.de*"

72. Huwa ċar mit-tweġiba msemmija hawn fuq li l-Kummissjoni ma aċċettatx l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman u għalhekk iddeċidiet li ma tiħux l-opportunità biex tindirizza l-każ ta' amministrazzjoni ħażina li l-Ombudsman identifika, jiġifieri, li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li ma tippubblikax it-tieni verżjoni tal-ittra tal-ilmentatur "@europa.de*"* ma kinitx iġġustifikata mill-politika editorjali tal-Kummissjoni stess. l-Ombudsman jiddispjaċih li l-Kummissjoni la indirizzat l-argumenti tiegħu u lanqas ressqet argumenti ġodda f'dak ir-rigward. l-Ombudsman għalhekk iżomm is-sejba tiegħu ta' amministrazzjoni ħażina f'dak ir-rigward.

(2) Ittri bit-titolu

"Magħmul fil-Ġermanja

" u "

Mgħaġġel, iżda mhux eżatt

"

73. l-ewwel nett, l-Ombudsman bi pjaċir jinnota li l-Kummissjoni ħadet passi biex tikkonforma mal-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu billi ddeċidiet li tippubblika ż-żewġ ittri msemmija hawn fuq. Madankollu, il-Kummissjoni ddeċidiet ukoll li tneħħi minn dawk l-ittri, qabel ma tippubblikahom, kwalunkwe referenza għall-każ *ta' Sunday Times* u għall-ex uffiċjal ikkonċernat. l-Ombudsman jenfasizza li l-uniċi referenzi li jistgħu jitqiesu rilevanti f'dan ir-rigward jinsabu, sa fejn għandha x'taqsam l-ittra intitolata " *Magħmul fil-Ġermanja* ", fit-titolu tal-artiklu li jidher fir-rivista *Spiegel* , li l-ilmentatur tradott bħala "L-ogħla uffiċjal *Ġermaniż fi Brussell taħt Suspizzjoni tal-Korruzzjoni" u* r-rabta ma' dak l-artikolu, u, sa fejn għandha x'taqsam l-ittra intitolata " *Rapid, iżda mhux preċiża* ", fit-titolu u s-sottotitolu tal-artikolu *Sunday Times* u r-rabta ma' dak l-artikolu.

74. l-Ombudsman diġà spjega, fl-analiżi tiegħu li wasslet għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu, li l-fatt li l-ittra intitolata " *Made in Germany* " tikkwota t-titolu tal-artiklu *Spiegel* u fiha rabta miegħu ma jistax jinftiehem li jfisser li l-ittra fiha akkużi kontra l-uffiċjal ikkonċernat, u lanqas li timmina l-preżunzjoni ta' innoċenza. Għalhekk huwa jsostni l-fehma tiegħu li deċiżjoni li ma jiġix ippubblikat l-artikolu rilevanti *"sħiħ* " ma tistax tiġi ġġustifikata b'referenza għall-politika editorjali tal-Kummissjoni.

75. Fir-rigward tal-ittra intitolata " *Rapid, iżda mhux eżatta* ", huwa minnu li din torbot ma' u tikkwota t-titolu tal-artiklu *Sunday Times* . Madankollu, kif diġà ntqal fl-analiżi tal-Ombudsman li wasslet għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu, ma hemm xejn f'dik l-ittra li jindika li l-ilmentatur inkluda dan it-titolu sabiex jagħmel akkuża. Lanqas ma hemm raġuni biex jitqies li din taqa' taħt it-tielet eċċezzjoni li tinsab fil-politika editorjali tal-Kummissjoni. Għalhekk, l-Ombudsman ma jqisx li deċiżjoni li jitneħħew ir-referenzi għall-kwistjoni *ta' Sunday Times* u b'hekk li l-ittra ma tiġix ippubblikata bis-sħiħ tista' tiġi ġġustifikata b'referenza għall-politika editorjali tal-Kummissjoni.

76. Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, l-Ombudsman itenni s-sejba tiegħu ta' amministrazzjoni ħażina fir-rigward tar-rifjut tal-Kummissjoni li tippubblika l-imsemmija artikli b'mod sħiħ.

B. Allegatament li l-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat li tinvestiga jekk l-ogħla uffiċjali Ġermaniżi tal-Kummissjoni kinux kompromessi fl-imparzjalità tagħhom mill-allegata sistema ta' evalwazzjoni Ġermaniża u t-talba relatata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

77. l-ilmentatur argumenta li r-raġuni għaliex il-Kummissjoni ma riditx tippubblika l-ittra tiegħu intitolata "Made in Germany" fuq l-intranet tagħha kienet li kienet qed tipprova tipproteġi bla bżonn uffiċjali Ġermaniżi ta' livell għoli. l-artiklu Spiegel li għalih irrefera f'din l-ittra ddeskriva sistema ta' klassifikazzjoni li permezz tagħha l-gvern Ġermaniż evalwa l-prestazzjoni ta' uffiċjali ta' livell għoli f'organizzazzjonijiet internazzjonali, bl-użu ta' kriterji li ma kinux saru pubbliċi. Dan kiser b'mod ċar l-indipendenza u l-lealtà tas-servizz pubbliku Ewropew, bi ksur tal-Artikolu 11 tar-Regolamenti tal-Persunal. Il-Ġermanja ma kkontestatx l-informazzjoni li tinsab f'dan l-artikolu. Għalhekk, l-ilmentatur kien talab lill-Kummissjoni biex tinvestiga l-ogħla uffiċjali Ġermaniżi tagħha biex tiddetermina sa liema punt din is-sistema dgħajfet l-indipendenza tagħhom.

78. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni ma kkummentatx dwar din il-kwistjoni, ħlief biex tirreferi għar-raġunijiet li għalihom it-talba tal-ilmentatur skont l-Artikolu 90(2) dwar il-kwistjoni kienet ġiet miċħuda. Għalhekk, l-Ombudsman talabha tikkummenta dwar is-sustanza tal-ilment.

79. Fit-tweġiba tagħha għal din l-ewwel talba, il-Kummissjoni elaborat fuq il-fatt li, anki kieku l-kwistjoni setgħet tiġi investigata indipendentement minn dan l-ilment individwali inammissibbli, baqa' l-fatt li ma kien hemm l-ebda raġuni għal dan. l-ilmentatur kien irrefera għal ċerti artikli li kienu dehru fl-istampa Ġermaniża fir-rigward ta' allegazzjonijiet li saru kontra s-superviżur preċedenti tiegħu. Il-Kummissjoni kienet ħadet miżuri xierqa fir-rigward ta' dawn l-allegazzjonijiet. Madankollu, l-artikoli li l-ilmentatur kien irrefera għalihom ma kien fihom l-ebda evidenza fir-rigward tal-eżistenza jew ir-rilevanza tas-sistema ta' klassifikazzjoni allegata. l-ilmentatur lanqas ma pprovda tali evidenza. Il-Kummissjoni għalhekk ma kinitx f'pożizzjoni li tieħu pożizzjoni dwar din il-kwistjoni, u wisq inqas li tieħu azzjoni.

80. Wara li analizza din it-tweġiba, l-Ombudsman innota li l-artikolu Spiegel kien ta rendikont pjuttost dettaljat tal-allegata sistema Ġermaniża ta' klassifikazzjoni għall-uffiċjali għolja f'organizzazzjonijiet internazzjonali; tant li ma kienx ċar x'evidenza ulterjuri setgħet issottomettiet l-ilmentatur f'dan ir-rigward. Huwa nnota wkoll li huwa kkunsidra l-impatt possibbli ta' sistema bħal din fuq l-amministrazzjoni tal-UE biex jistħoqqilha investigazzjoni. Għalhekk, huwa talab lill-Kummissjoni biex: (I) jekk ikkuntattjatx lill-Ġermanja sabiex tikseb aktar informazzjoni; u (ii) li tinfurmah bil-pożizzjoni li kien jieħu kieku kellha teżisti sistema ta' klassifikazzjoni bħal din.

81. Fir-risposta tagħha, il-Kummissjoni indikat li hija ma kkunsidratx li l-allegata sistema Ġermaniża ta' klassifikazzjoni tal-uffiċjali jista' jkollha impatt possibbli fuq il-funzjonament tal-Unjoni. Hija enfasizzat li hija stess ħatret lill-uffiċjali għolja tagħha u segwiet proċedura ta' selezzjoni trasparenti, li evalwat il-merti tal-kandidati. Għalhekk ma kellhiex l-intenzjoni li tikkuntattja lill-awtoritajiet nazzjonali dwar dawn il-kwistjonijiet.

82. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur sostna l-allegazzjoni u l-affermazzjoni tiegħu, filwaqt li nnota li jkun diffiċli li s-sistema ta' evalwazzjoni ma tiġix ikkunsidrata bħala indikatur ta'

"netwerk ta' traffikar ta' influwenza" u kkritika n-nuqqas tal-Kummissjoni li tinvestiga l-kwistjoni. Ma kienx probabbli li l-gvern Ġermaniż kien qed jikklassifika l-ogħla uffiċjali talli aġixxa fl-interess tal-Unjoni; pjuttost, l-ogħla klassifikazzjonijiet, x'aktarx, ingħataw lil dawk l-uffiċjali li aġixxew fl-interess Ġermaniż. F'dan il-kuntest, ir-risposta tal-Kummissjoni li hija stess ħatret lill-uffiċjali tagħha ma kinitx rilevanti.

83. l-ilmentatur innota wkoll li ma kienx loġiku li l-Kummissjoni tinvestiga l-azzjonijiet ta' uffiċjal ta' livell għoli fuq il-bażi ta' artiklu ta' gazzetta, iżda li tirrifjuta li tagħmel dan fir-rigward tal-kwistjoni li kien qajjem u li kienet ġiet irrappurtata minn gazzetta ugwalment kredibbli. F'dan il-kuntest, l-ilmentatur oġġezzjona għar-referenza tal-Kummissjoni għal "sistema allegata ta' klassifikazzjoni", filwaqt li nnota li l-kwistjoni kienet ġiet irrappurtata fuq bażi fattwali u li l-kontenut tal-artikolu ma kienx ġie kkontestat mill-gvern Ġermaniż. In-nuqqas ta' azzjoni kontinwa tal-Kummissjoni kien theddida għall-istat tad-dritt u wera li ma kienx verament indipendenti.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li twassal għal abbozz ta' rakkomandazzjoni

84. Kif diġà indikat fit-tieni talba tiegħu għal aktar informazzjoni, l-Ombudsman ikkunsidra li l-artikolu ta' Spiegel jindika li l-gvern Ġermaniż jista' jkun qed jopera sistema ta' klassifikazzjoni għal uffiċjali ta' grad għoli fl-UE u organizzazzjonijiet internazzjonali oħra, bl-għan li jipproponihom għall-ħatra f'karigi internazzjonali ta' profil għoli. Fil-fehma tal-Ombudsman, ikun perfettament komprensibbli jekk Stat Membru jiddeċiedi li jżomm għajnejh fuq iċ-ċittadini tiegħu li għandhom karigi ta' livell għoli f'organizzazzjonijiet internazzjonali u li jivvaluta l-merti tagħhom, sabiex ikollu bażi tad-data ta' kandidati potenzjali li jkun jista' juża meta jikkunsidra kif jimla ċerti pożizzjonijiet li jinvolvu responsabbiltajiet għoljin. Madankollu, sistema nazzjonali ta' klassifikazzjoni bħal din jista' jkollha riperkussjonijiet fuq il-funzjonament tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-UE. Dan għaliex, kif indika l-ilmentatur, il-prospett li jinkisbu impjiegi ta' profil għoli jista' jinfluwenza l-imġiba tal-uffiċjali tal-UE li huma koperti minn tali sistema ta' klassifikazzjoni.

85. l-Ombudsman ikkunsidra li naturalment huwa perfettament possibbli li s-sistema ta' klassifikazzjoni, kif jibża' mill-ilmentatur, ma tikklassifikax lill-uffiċjali ħafna biex jaġixxu fl-interess nazzjonali, iżda tevalwa t-tmexxija jew il-ħiliet diplomatiċi tagħhom u kemm iwettqu tajjeb il-kompitu tagħhom bħala uffiċjali fl-istituzzjoni tagħhom. Barra minn hekk, l-impatt possibbli ta' kwalunkwe sistema ta' klassifikazzjoni bħal din fuq l-uffiċjali li jaħdmu għall-UE x'aktarx li jiddependi fuq jekk u f'liema dettall dawn l-uffiċjali jafu dwar il-klassifikazzjoni li jirċievu. Fin-nuqqas ta' aktar informazzjoni, huwa għalhekk impossibbli li jiġi aċċertat jekk is-sistema ta' klassifikazzjoni allegatament operata mill-gvern Ġermaniż jistax ikollha xi konsegwenzi negattivi għall-UE. l-Ombudsman aċċetta li, f'dak iż-żmien, ma kien hemm l-ebda evidenza li turi li teżisti sistema bħal din. Madankollu, rivista nazzjonali tal-aħbarijiet b'reputazzjoni tajba rrappurtat li Stat Membru jopera tali sistema li jista' jkollha impatt negattiv fuq il-lealtà tal-persunal tal-Kummissjoni lejn l-UE. l-Ombudsman qabel li l-Kummissjoni għandha b'mod ċar diskrezzjoni biex tiddeċiedi jekk tiħux azzjoni meta temmen li hemm, jew jista' jkun hemm, ksur tal-liġi tal-UE.

Madankollu, din id-diskrezzjoni tista' tiġi eżerċitata b'mod utli biss wara li l-Kummissjoni tkun eżaminat il-kwistjoni u stabbiliet il-fatti. Fil-fehma tal-Ombudsman, l-informazzjoni pprovduta mill-ilmentatur kellha għalhekk twassal lill-Kummissjoni biex tinvestiga l-kwistjoni.

86. Il-Kummissjoni rreferiet għall-fatt li hija stess taħtar l-uffiċjali tagħha u li tagħmel dan wara proċedura li tevalwa l-merti tagħhom. Madankollu, il-periklu possibbli ta' sistemi nazzjonali ta' klassifikazzjoni bħal dak irrappurtat fl-artikolu *Spiegel* jinsab fl-effett potenzjali tiegħu fuq l-uffiċjali wara li jinħatru. l-argument tal-Kummissjoni għalhekk ma weriex li ma hija meħtieġa l-ebda investigazzjoni dwar il-kwistjoni mqajma mill-ilmentatur.

87. l-Ombudsman għalhekk sab li l-Kummissjoni ma kinitx indirizzat b'mod adegwat din l-allegazzjoni u t-talba. Huwa xorta waħda qies li s-sistemi nazzjonali ta' klassifikazzjoni kienu jistħoqqilhom investigazzjoni u għalhekk sab li r-rifjut tal-Kummissjoni anki li tinvestiga l-kwistjoni kien jikkostitwixxi każ ta' amministrazzjoni ħażina. Għalhekk huwa għamel l-abbozz ta' rakkomandazzjoni li l-Kummissjoni għandha tinvestiga l-impatt potenzjali li s-sistema ta' klassifikazzjoni ta' uffiċjali tal-Kummissjoni Ġermaniża ta' grad għoli allegatament operati mill-gvern Ġermaniż jista' jkollha fuq il-qadi ta' dmirijiethom, b'mod partikolari fuq l-indipendenza, l-imparzjalità u l-lealtà tagħhom lejn l-UE.

l-argumenti ppreżentati lill-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

88. Fl-opinjoni dettaljata tagħha dwar l-abbozz ta' rakkomandazzjoni, il-Kummissjoni tenniet li hija ħatret persunal abbażi tal-prestazzjoni tagħhom. Hija żiedet li hija evalwat u ppromwoviet ukoll il-persunal tagħha fuq l-istess bażi u mingħajr ma ħadet inkunsiderazzjoni n-nazzjonalità jew l-opinjoni ta' Stat Membru. Huwa ddikjara li mhuwiex possibbli għall-partijiet ikkonċernati esterni li jeżerċitaw influwenza mhux xierqa, minħabba l-proċeduri rilevanti tal-Kummissjoni u r-regoli li jinsabu fir-Regolamenti tal-Persunal. Il-Kummissjoni għalhekk ma kellhiex l-intenzjoni li tiftaħ investigazzjoni bħal din.

89. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur żamm l-ilment tiegħu, filwaqt li enfasizza li l-indipendenza tal-Kummissjoni tiġi pperikolata kieku kellha taċċetta li Stat Membru jmexxi sistema ta' evalwazzjoni parallela fir-rigward ta' uffiċjali għolja tal-Kummissjoni. Fir-rigward tal-argument tal-Kummissjoni li hija għażlet u ppromwoviet l-uffiċjali tagħha mingħajr ebda influwenza esterna, l-ilmentatur indika li (i) l-Ombudsman kien konxju b'mod ċar ta' dan il-fatt meta għamel l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu, u (ii) dan ma jeliminax l-impatt li s-sistema ta' klassifikazzjoni Ġermaniża seta' jkollha fuq l-indipendenza tal-Kummissjoni, peress li, kif diġà stqarr l-Ombudsman, sistema bħal din tista' " *tinfluwenza l-imġiba tal-uffiċjali tal-UE* " kkonċernati.

90. Fir-rigward tad-dikjarazzjoni tal-Ombudsman li ma kienx ċar jekk u sa liema punt l-uffiċjali Ġermaniżi ta' grad għoli kienu infurmati dwar is-sistema ta' klassifikazzjoni, l-ilmentatur argumenta li, wara l-artikolu *Spiegel* , kien impossibbli għalihom li ma jkunux jafu dwarha. Barra minn hekk, il-fatt li din is-sistema ma kinitx pubblika ħeġġeġ ulterjorment lill-uffiċjali Ġermaniżi

sabiex jaġixxu fl-interess tal-Ġermanja iktar milli dak tal-Unjoni Ewropea sabiex itejbu l-prospetti ta' karriera tagħhom. Dan dgħajjef l-indipendenza, l-imparzjalità u l-lealtà tagħhom lejn il-Kummissjoni.

91. l-ilmentatur innota wkoll li l-uffiċjali Ġermaniżi ma kinux " *iddenunzjaw"* is-sistema ta' klassifikazzjoni parallela Ġermaniża. Huwa għalhekk tenna t-talba tiegħu biex l-Ombudsman jirrakkomanda li jinbdew proċedimenti dixxiplinari kontra l-uffiċjali kkonċernati tal-Kummissjoni, jiġifieri, uffiċjali għolja ta' nazzjonalità Ġermaniża, skont l-Artikolu 4(2) tal-Istatut tal-Ombudsman u l-Artikolu 10.4 tad-Dispożizzjonijiet ta' Implimentazzjoni.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

92. Fl-opinjoni dettaljata tagħha dwar l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni sempliċiment tenniet l-argumenti li kienet ressqet qabel ma l-Ombudsman għamel l-abbozz ta' rakkomandazzjoni. B'mod partikolari, bi tweġiba għall-argument tal-Ombudsman li s-sistemi nazzjonali paralleli ta' klassifikazzjoni, li kieku kienu jeżistu, kienu iktar ta' tħassib ladarba jinħatru uffiċjali milli matul il-proċess ta' selezzjoni, il-Kummissjoni sempliċement indikat li hija tevalwa u tippromwovi l-uffiċjali tagħha mingħajr ma tkun suġġetta għal influwenza esterna.

93. Madankollu, kif iddikjarat fl-analiżi li wasslet għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni, it-tħassib tal-Ombudsman dwar l-allegata sistema ta' klassifikazzjoni Ġermaniża jew sistemi simili li jistgħu jkunu fis-seħħ fi Stati Membri oħra, mhuwiex li Stat Membru jagħżel individwi biex il-Kummissjoni taħtar jew tippromwovi. Pjuttost, it-tħassib tiegħu huwa li l-uffiċjali mhux dejjem jistgħu jaġixxu fl-interess tal-UE jekk iħallu l-imġiba tagħhom tiġi influwenzata mill-ħsieb ta' kif tista' tiġi vvalutata mill-amministrazzjoni tal-Istat Membru tagħhom stess. Din hija r-raġuni għaliex l-Ombudsman ikkunsidra u għadu jqis li l-allegazzjonijiet ta' sistema parallela bħal din jistħoqqilhom investigazzjoni.

94. Huwa minnu li l-Ombudsman jista', kif qal l-ilmentatur li għandu, jinforma wkoll lill-istituzzjonijiet dwar *"fatti li jqajmu dubju dwar l-imġiba ta' membru tal-persunal tagħhom minn perspettiva dixxiplinarja* ". Madankollu, filwaqt li l-Ombudsman iqis li t-tħassib potenzjali mqajjem mill-allegazzjoni għandu jagħti lok għal investigazzjoni mill-Kummissjoni, huwa ma sabx, matul l-investigazzjoni preżenti, xi fatti stabbiliti li jqajmu dubji dwar l-imġiba ta' uffiċjal partikolari jew saħansitra ta' grupp ta' uffiċjali. Huwa jenfasizza wkoll li l-Kummissjoni tgawdi minn diskrezzjoni wiesgħa meta tiddeċiedi jekk tiftaħx proċedimenti dixxiplinari. l-Ombudsman għalhekk ma jħossx li huwa xieraq, f'dan il-każ, li jitlob lill-Kummissjoni biex tibda proċeduri dixxiplinari.

95. Minn dan ta' hawn fuq għandu jiġi konkluż li l-Kummissjoni ma implimentatx l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman. Għalhekk, il-każ ta' amministrazzjoni ħażina identifikat fiha għadu jeżisti.

C. Allegatament li l-Kummissjoni naqset b'mod żbaljat milli tibda proċedimenti kontra l-Ġermanja fir-rigward tas-sistema ta' klassifikazzjoni għall-uffiċjali ta' grad għoli u t-talba relatata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

96. l-ilmentatur ikkunsidra li, bit-theddid ta' sistema ta' klassifikazzjoni tal-ogħla uffiċjali kif deskritt hawn fuq, il-Ġermanja kienet qed iddgħajjef il-prinċipji fundamentali tas-servizz ċivili Ewropew, b'mod partikolari l-imparzjalità tal-impjegati taċ-ċivil Ewropej, l-indipendenza u l-lealtà tagħhom lejn l-UE. Il-Kummissjoni kellha l-obbligu li tiżgura li dawn il-prinċipji u l-miżuri li kienet ħadet biex timplimentahom jiġu applikati. Għalhekk għandha "ttella' azzjoni quddiem il-qorti xierqa" kontra l-Ġermanja li kienet qed tikser ir-Regolamenti tal-Persunal.

97. Kif iddikjarat hawn fuq (ara t-taqsima B), il-Kummissjoni ma kkummentatx dwar din il-kwistjoni fl-opinjoni tagħha. Meta ġie mistoqsi mill-Ombudsman biex jindirizza din il-kwistjoni, huwa ddikjara li ma kellux l-intenzjoni li jikkuntattja lill-awtoritajiet nazzjonali dwar kwistjonijiet bħal dawn minħabba li ħatar lill-uffiċjali għolja tiegħu huwa stess u minħabba li ma qiesx li sistema ta' klassifikazzjoni allegata għall-uffiċjali jista' jkollha impatt fuq il-funzjonament tal-UE.

98. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur żamm l-allegazzjoni u t-talba tiegħu.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

99. Hija ġurisprudenza stabbilita li l-Kummissjoni għandha setgħa diskrezzjonali kunsiderevoli sabiex tiddeċiedi jekk u b'liema mod għandha ssegwi allegazzjonijiet li Stat Membru kiser it-Trattati. Filwaqt li l-Ombudsman iqis, kif indikat hawn fuq, li s-sistema ta' klassifikazzjoni allegatament operata mill-Ġermanja jistħoqqilha investigazzjoni, huwa ma jqisx li l-fatt li l-Kummissjoni ma ressqitx lill-Ġermanja quddiem qorti f'dan ir-rigward jikkostitwixxi amministrazzjoni ħażina. Kif diġà ssemma hawn fuq, huwa perfettament possibbli li investigazzjoni twassal lill-Kummissjoni għall-konklużjoni li kwalunkwe sistema ta' klassifikazzjoni bħal din ma kellhiex effett negattiv fuq is-servizz pubbliku tal-UE. Fi kwalunkwe każ, kwalunkwe azzjoni legali għandha tkun preċeduta mill-pass diskuss fit-Taqsima B hawn fuq, jiġifieri, investigazzjoni tas-sistema ta' klassifikazzjoni rilevanti.

D. Allegatament li l-Kummissjoni naqset b'mod żbaljat milli tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha jkunu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID f'kull ħin u t-talba relatata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

100. l-ilmentatur issottometta li mhux l-istqarrijiet għall-istampa kollha tal-Kummissjoni kienu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID. Fl-ittra tiegħu intitolata “ *Rapid, iżda mhux eżatta* ”, huwa rrefera b’mod partikolari għal żewġ stqarrijiet għall-istampa tal-Kummissjoni minn Settembru 2008, li ma setgħux jinstabu permezz tal-funzjoni ta’ tiftix fuq is-sit web RAPID [7] . Fl-ewwel wieħed minn dawn, il-Kummissjoni ddikjarat li kienet ġiet avviċinata minn gazzetta Brittanika li ddikjarat li kellha tejps ta’ laqgħat bejn uffiċjal tal-Kummissjoni u ġurnalisti li jippreżentaw bħala negozjanti. It-tieni waħda kienet tikkonċerna projbizzjoni fuq l-importazzjonijiet ta’ prodotti tal-ħalib Ċiniżi.

101. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni ma kkummentatx dwar din il-kwistjoni. Hija sempliċement irreferiet għar-raġunijiet li għalihom l-ilment li l-ilmentatur kien issottometta lilu dwar il-kwistjoni skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal, kien ġie miċħud. Għalhekk, l-Ombudsman talabha tikkummenta dwar is-sustanza tal-ilment.

102. Fit-tweġiba tagħha, il-Kummissjoni “ *ħadet nota* ” tal-kritika tal-ilmentatur u spjegat li RAPID kien database interistituzzjonali ta’ stqarrijiet għall-istampa li kien fih l-istqarrijiet għall-istampa kollha tal-Kummissjoni mill-1985, kif ukoll stqarrijiet għall-istampa ta’ istituzzjonijiet Ewropej oħra. Is-servizz tal-Kelliem kien responsabbli għall-istqarrijiet għall-istampa tal-Kummissjoni ppubblikati fuq RAPID. Il-Kummissjoni żiedet li hija ma kkunsidratx li l-kwistjoni kienet tikkonċerna lill-ilmentatur individwalment jew personalment u li, b’mod partikolari, ma biddlitx il-pożizzjoni legali tiegħu.

103. Wara li analizza din it-tweġiba, l-Ombudsman innota li l-ilmentatur kien irrefera għal żewġ stqarrijiet għall-istampa, li ma setgħux jinstabu fil-bażi tad-data RAPID, u kien ipprovda kopja ta’ waħda minn dawk l-istqarrijiet għall-istampa. Għalhekk, l-Ombudsman talab lill-Kummissjoni biex: (I) jispjega għaliex l-istqarrijiet għall-istampa ma kinux disponibbli fil-bażi tad-data RAPID jew, alternattivament, jipprovdi link għal fejn setgħu jinstabu; u (ii) tispjega l-miżuri li kienet ħadet biex tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha kienu disponibbli b’mod sħiħ fil-bażi tad-data.

104. Fit-tweġiba tagħha għal din it-tieni talba għal informazzjoni, il-Kummissjoni tenniet li l-istqarrijiet għall-istampa kollha tal-Kummissjoni mill-1985 kienu disponibbli fuq RAPID. Madankollu, hija ammettiet li l-istqarrija għall-istampa msemmija mill-ilmentatur ma setgħetx tinstab fuq RAPID. Hija spjegat li l-istqarrijiet għall-istampa maħruġa permezz tal-posta elettronika, imsejħa “espresso”, ma kinux awtomatikament inklużi fid-database RAPID. Hija kompliet iżżid li s-Servizz tal-Kelliem tal-Kummissjoni kien beda jdaħħal l-istqarrijiet għall-istampa kollha “espresso” fid-database RAPID b’mod sistematiku. Din kienet tinkludi l-istqarrija għall-istampa msemmija mill-ilmentatur.

105. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur sostna l-allegazzjoni u t-talba tiegħu u kkritika l-fatt li kienet ħadet il-Kummissjoni kważi sentejn biex tammetti li mhux l-istqarrijiet għall-istampa kollha setgħu jinstabu fil-bażi tad-data RAPID. Huwa staqsa kemm idumu biex jagħmlu l-istqarrijiet għall-istampa kollha disponibbli.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li twassal għal abbozz ta’

rakkomandazzjoni

106. It-taqsima *"dwar "* tal-websajt RAPID [8] tiddikjara li l-bażi tad-data fiha "l- *Istqarrijiet għall-Istampa kollha tal-Kummissjoni sa mill-1985* ". Kien biss bi tweġiba għat-tieni talba għal informazzjoni tal-Ombudsman li l-Kummissjoni rrikonoxxiet li mhux l-istqarrijiet għall-istampa kollha kienu fil-fatt disponibbli fil-bażi tad-data RAPID. Il-Kummissjoni żiedet li kienet qed taħdem biex iddaħħal l-istqarrijiet għall-istampa kollha u li l-istqarrija għall-istampa msemmija mill-ilmentatur issa kienet disponibbli.

107. Tfittxija fil-bażi tad-data kkonfermat li l-istqarrija għall-istampa tal-Kummissjoni tal-5 ta' Settembru 2008 dwar l-approċċi sal-Wied Times issa hija disponibbli fuq il-bażi tad-data RAPID. Madankollu, l-ilmentatur irrefera wkoll għal stqarrija għall-istampa oħra li ma setax isib. Din it-tieni stqarrija għall-istampa, li tissemma fl-ittra tiegħu intitolata "Rapid, iżda mhux eżatta", tikkonċerna l-miżuri meħuda fir-rigward tal-ħalib ikkontaminat bil-melamina Ċiniż [9] . Fl-11 ta' Novembru 2011, din l-istqarrija għall-istampa ma kinitx disponibbli fil-bażi tad-data RAPID.

108. Għalhekk kien ċar li l-Kummissjoni, minkejja li bdiet iddaħħal l-istqarrijiet għall-istampa kollha fid-database RAPID qabel Frar 2011, kienet għadha ma lestietx dan il-kompitu. l-Ombudsman ma kienx konxju ta' kemm jista' jkun hemm bżonn li jiżdiedu stqarrijiet għall-istampa fil-bażi tad-data msemmija biex tkun kompluta. Huwa nnota, madankollu, li l-Kummissjoni ma sostnietx li x-xogħol involut kien tali li ma setax jitlesta qabel Novembru 2011. Fi kwalunkwe każ, l-Ombudsman naqas milli jifhem għaliex it-tieni stqarrija għall-istampa msemmija mill-ilmentatur kienet għadha mhix disponibbli fil-bażi tad-data RAPID, aktar minn sentejn u nofs wara li l-ilmentatur ġibed l-attenzjoni tal-Kummissjoni għall-fatt li kienet nieqsa minn dik il-bażi tad-data.

109. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman sab li l-Kummissjoni, minkejja l-intenzjoni ddikjarata tagħha, s'issa naqset milli tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha tagħha jkunu disponibbli fil-bażi tad-data RAPID. Minn dan isegwi li kien hemm differenza bejn id-dikjarazzjoni li l-istqarrijiet għall-istampa kollha mill-1985 huma disponibbli u r-realtà. Dan ikkostitwixxa każ ta' amministrazzjoni ħażina. l-Ombudsman għalhekk irrakkomanda li l-Kummissjoni għandha tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha tagħha jkunu disponibbli fuq is-sit web RAPID.

l-argumenti ppreżentati lill-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

110. Fl-opinjoni dettaljata tagħha, il-Kummissjoni ddikjarat li l-istqarrija għall-istampa dwar l-"affari tal-ħalib Ċiniż" kienet fil-fatt disponibbli fid-database RAPID, permezz tal-istqarrijiet għall-istampa "expressi ta' nofsinhar" għas-26 ta' Settembru 2008. Madankollu, sabiex jittaffa t-tħassib tal-ilmentatur, hija kienet iddeċidiet li ddaħħalha bħala stqarrija għall-istampa separata fil-bażi tad-data RAPID. Il-Kummissjoni ddikjarat ukoll li kienet *qed "tintensifika l-isforzi tagħha "* biex tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha 'espresso' maħruġa ġodda jiddaħħlu fil-bażi tad-data RAPID manwalment.

111. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur ikkonkluda minn din id-dikjarazzjoni li l-Kummissjoni kienet għadha ma daħħletx l-istqarrijiet għall-istampa kollha tal-passat fil-bażi tad-data RAPID u li l-bażi tad-data baqgħet mhux kompluta. Fil-fatt, il-Kummissjoni ma kinitx indikat data sa meta l-bażi tad-data kellha tiġi aġġornata kompletament. Huwa żied li l-Kummissjoni għandha għalhekk iddaħħal twissija xierqa fuq is-sit web RAPID. Barra minn hekk, huwa stieden lill-Ombudsman jikkonkludi li l-amministrazzjoni ħażina li kien identifika ma kinitx ġiet rimedjata minħabba li ma setax ikun ċert li l-istqarrijiet għall-istampa kollha *tal* -passat 'presso' kienu ġew inklużi fir-RAPID. Kull ma kien jaf b'ċertezza kien li ż-żewġ stqarrijiet għall-istampa li kien irrefera għalihom issa kienu disponibbli fid-database.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

112. l-Ombudsman bi pjaċir jinnota li l-istqarrijiet għall-istampa li għalihom l-ilmentatur irrefera fl-ilment tiegħu issa huma disponibbli fuq il-bażi tad-data RAPID li hija maħsuba li jkun fiha " *l-Istqarrijiet għall-Istampa kollha tal-Kummissjoni mill-1985* ". Huwa jinnota wkoll li l-Kummissjoni rreferiet għall-ittra tal-ilmentatur " *Rapid, iżda mhux preċiża"* bħala li tiddeskrivi l-" *funzjonament fil-passat"* tal-bażi tad-data RAPID. Minn dan huwa jiddeduċi li l-Kummissjoni qed taħdem b'mod attiv biex tikseb sitwazzjoni fejn mhux biss l-istqarrijiet għall-istampa kollha tal-passat, iżda wkoll dawk ġodda, inklużi l - istqarrijiet għall-istampa "presso", jiddaħħlu fil-bażi tad-data f'perjodu ta' żmien raġonevoli wara li jiġu ppubblikati. F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman jikkonkludi li l-Kummissjoni tidher li ħadet passi biex tikkonforma mal-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu dwar din il-kwistjoni.

E. Konklużjonijiet

113. Jekk l-Ombudsman ma jqisx li l-opinjoni dettaljata li jirċievi minn istituzzjoni jew korp bi tweġiba għal abbozz ta' rakkomandazzjoni hija sodisfaċenti, huwa għandu s-setgħa, skont l-Artikolu 3(7) tal-Istatut tal-Ombudsman, li jippreżenta rapport speċjali lill-Parlament Ewropew. Il-preżentazzjoni ta' rapport speċjali jagħti lill-Parlament, bħala korp politiku li jirriżulta mil-leġittimità tiegħu mill-elezzjoni diretta tiegħu miċ-ċittadini u li jeżerċita rwol importanti fl-ordni kostituzzjonali tal-Unjoni, l-opportunità li jieħu pożizzjoni dwar il-fehmiet u l-konklużjonijiet tal-Ombudsman.

114. Fir-Rapport Annwali tiegħu għall-1998, l-Ombudsman irrimarka li l-fatt li wieħed ikun jista' jippreżenta rapport speċjali lill-Parlament Ewropew huwa ta' valur inestimabbli għax-xogħol tiegħu. Huwa żied li r-rapporti speċjali m'għandhomx, madankollu, jiġu ppreżentati b'mod frekwenti wisq, u għandhom jitressqu biss fir-rigward ta' kwistjonijiet importanti fejn il-Parlament ikun jista' jieħu azzjoni sabiex jassisti lill-Ombudsman [10] . Ir-Rapport Annwali għall-1998 ġie ppreżentat lill-Parlament Ewropew u approvat minnu.

115. F'dan il-każ, il-Kummissjoni ma segwietx l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman fir-rigward ta' (a) il-pubblikazzjoni ta' ittri fuq l-intranet tiegħu u (b) l-investigazzjoni tal-impatt

potenzjali ta’ sistema nazzjonali parallela ta’ klassifikazzjoni ta’ wħud mill-uffiċjali ta’ grad għoli tagħha.

116. Filwaqt li l-kwistjoni tal-pubblikazzjoni tal-ittri tal-ilmentatur dwar l-intranet tal-Kummissjoni tqajjem kwistjonijiet importanti, l-Ombudsman jinnota wkoll li ċ-ċirkostanzi li wasslu għall-ilment preżenti huma pjuttost mhux tas-soltu. l-Ombudsman jinnota wkoll li l-Kummissjoni fl-aħħar qablet li tippubblika mill-inqas partijiet minn tnejn mill-ittri rilevanti. F’dawn iċ-ċirkostanzi, huwa ma jqisx li dan l-aspett jiġġustifika l-preżentazzjoni tiegħu ta’ rapport speċjali lill-Parlament Ewropew.

117. It-tieni kwistjoni, jiġifieri r-rifjut tal-Kummissjoni li tinvestiga allegazzjonijiet dwar l-eżistenza ta’ sistema nazzjonali parallela ta’ klassifikazzjoni għal uħud mill-uffiċjali ta’ grad għoli tagħha, li tista’ tippreġudika l-lealtà tagħhom, tista’, bħala prinċipju, tagħti lok għal rapport speċjali. Madankollu, kif intqal hawn fuq, ħafna mill-parametri tas-sistema ta’ klassifikazzjoni allegata msemmija mill-artikolu *Spiegel* huma inċerti u għalhekk mhuwiex ċar kemm huwa verament serju l-impatt tas-sistema (jekk fil-fatt teżisti). Għalhekk, l-Ombudsman iqis li ma jkunx xieraq li jsir rapport speċjali dwar din il-kwistjoni.

118. Madankollu, l-Ombudsman se jibgħat kopja ta’ din id-deċiżjoni u sommarju tagħha lill-Parlament Ewropew sabiex jinformah b’dan il-każ u biex ikun jista’ jieħu kwalunkwe azzjoni li jqis meħtieġa.

119. Għaldaqstant, l-Ombudsman jagħlaq l-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment bil-konklużjoni u r-rimarki kritiċi li ġejjin:

(a) Hija tikkostitwixxi prattika amministrattiva tajba li d-deċiżjonijiet li ma jiġux ippubblikati ittri lill-editur jiġu rraġunati b’referenza għall-politika editorjali ppubblikata u b’kont meħud tal-prinċipji li din il-politika timplimenta. F’dan il-każ, il-Kummissjoni rrifjutat li tippubblika fil-forum ta’ diskussjoni dwar l-Intracomm (l-Intranet tal-Kummissjoni) il-verżjonijiet sħaħ ta’ tliet ittri li l-ilmentatur kien issottometta lilu (it-tieni verżjoni tal-ittra intitolata “ *@europa.de* **”; l-ittra intitolata “** *Made in Germany* **”; u l-ittra intitolata “** *Mgħaġġel, iżda mhux preċiża* **”) mingħajr ma tipprovdi ġustifikazzjonijiet adegwati għar-rifjut tagħha li tagħmel dan. Dan jammonta għal każ ta’ amministrazzjoni ħażina.**

(b) Din tikkostitwixxi prattika amministrattiva tajba li jiġi investigat l-impatt potenzjali li sistema ta’ klassifikazzjoni ta’ uffiċjali għolja tal-Kummissjoni allegatament imħaddma mill-gvern ta’ Stat Membru jista’ jkollha fuq il-qadi ta’ dmirijiethom, b’mod partikolari l-indipendenza, l-imparzjalità u l-lealtà tagħhom lejn l-UE. F’dan il-każ, il-Kummissjoni rrifjutat li tagħmel dan, minkejja li kien hemm raġunijiet validi għall-ftuħ ta’ tali investigazzjoni. Dan jammonta għal każ ta’ amministrazzjoni ħażina.

(C) Il-Kummissjoni ħadet passi biex tikkonforma mal-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman li tiżgura li l-istqarrijiet għall-istampa kollha tagħha jkunu disponibbli fuq is-sit web tar-RAPID. Għalhekk m'hemm l-ebda raġuni għal aktar investigazzjonijiet dwar dan l-aspett tal-ilment.

l-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

P. Nikiforos Diamandouros

Magħmul fi Strasburgu fis-17 ta' Diċembru 2012

[1] http://www.timesonline.co.uk/tol/news/politics/article4692906.ece [Link]

[2] http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,577597-2,00.html [Link]

[3] Traduzzjoni tal-verżjoni oriġinali Franċiża mill-Uffiċċju tal-Ombudsman Ewropew.

[4] Kawża F-80/08 *Wenig v il-Kummissjoni* , sentenza tat-30 ta' Novembru 2009, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġabra, paragrafu 68.

[5] Kawża Allenet de Ribemont vs Franza, sentenza tal-10 ta' Frar 1995 (serje A Nru 308, paragrafu 38).

[6] Kawża F-80/08, iċċitata iktar'il fuq fin-nota ta' qiegħ il-paġna 4, punti 11 u 69.

[7] http://europa.eu/rapid/searchAction.do [Link]

[8] http://europa.eu/rapid/showInformation.do?pageName=about [Link]

[9] Din l-istqarrija għall-istampa kienet disponibbli fuq is-sit web ta' dak iż-żmien il-Kummissarju għas-Saħħa, Androulla Vassiliou. Filwaqt li t-titolu tal-istqarrija għall-istampa u l-link għad-dokument pdf għadhom jeżistu fuq [Link] http://ec.europa.eu/dgs/health_consumer/dyna/vassiliou/press_releases.cfm , il-link twassal lura għall-paġna tal-indiċi tal-Kummissjoni Barroso I, li, skont tikketta fin-naħa ta' fuq ta' dik il-paġna, ġiet arkivjata fis-16 ta' Frar 2010.

[10] Rapport Annwali għall-1998, paġni 27–28.